

Manual de Usuario  
Manuale di Istruzione  
Notice d'Utilisation  
Owner's Manual  
Manual de Instruções



Saunier Duval

## MURALES

SDH 31-026 NW  
SDH 31-036NW  
SDH 31-050 NW  
SDH 31-065 NW  
SDH 31-051 M2NW  
SDH 31-061 M2NW  
SDH 31-086 M3NW  
SDH 31-106 M4NW

2008

ESP

ITA

FRA

ENG

POR

# 1- ÍNDICE

<b>1- Índice</b> .....	<b>2</b>
<b>2- Advertencias</b> .....	<b>3</b>
<b>3- Límites de funcionamiento</b> .....	<b>4</b>
<b>4- Recomendaciones</b> .....	<b>5</b>
4.1- Para una adecuada utilización.....	5
<b>5- Características</b> .....	<b>5</b>
<b>6- Mando a distancia</b> .....	<b>6</b>
<b>7- Indicadores del visor del mando a distancia</b> .....	<b>7</b>
<b>8- Indicadores de la unidad</b> .....	<b>7</b>
<b>9- Instrucciones de funcionamiento</b> .....	<b>8</b>
9.1- Selección del modo de funcionamiento .....	8
9.2- Modo automático (AUTO) .....	8
9.3- Modo refrigeración (COOL) .....	8
9.4- Modo Deshumidificación (DRY) .....	8
9.5- Modo Calefacción (HEAT).....	9
9.6- Desescarce .....	9
9.7- Dirección Vertical del Flujo del Aire .....	9
9.8- Dirección Horizontal del Flujo del Aire .....	9
9.9- Turbo .....	10
9.10- Función Sleep .....	10
9.11- Función Timer (Conexión Mediante Temporizador) .....	10
9.12- Botón de Funcionamiento de Emergencia .....	11
<b>10- Quick Start</b> .....	<b>12</b>
10.1- Introduzca las pilas del mando a distancia .....	12
10.2- Sustitución de las pilas del mando a distancia .....	12
<b>11- Mantenimiento</b> .....	<b>13</b>
11.1- Limpieza de los filtros del aire .....	13
11.2- Limpieza de la unidad interior .....	13
11.3- Limpieza de la unidad exterior .....	13
11.4- Cuidados generales.....	13
<b>12- Detección de averías</b> .....	<b>14</b>



## 2- ADVERTENCIAS

**Lea atentamente la siguiente información para un manejo correcto del equipo de aire acondicionado. A continuación, se enumeran diversos tipos de advertencias de seguridad y consejos:**

Estos aparatos deben ser instalados y utilizados conforme a los Reglamentos y Normativas para instalaciones frigoríficas, eléctricas y mecánicas vigentes para la localización donde vayan a ser instalados.

Saunier Duval, en su política de continua mejora de sus productos, se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

Saunier Duval no puede prever todas las posibles circunstancias que puedan suponer un riesgo potencial.

Estos equipos han sido diseñados y fabricados para la climatización mediante el acondicionamiento de aire; su aplicación en otros cometidos domésticos o industriales será de exclusiva responsabilidad de quien así lo proyecte, instale o utilice.

Previamente a las intervenciones en el aparato, instalación, puesta en servicio, utilización y mantenimiento, el personal encargado de estas operaciones deberá conocer todas las instrucciones y recomendaciones que figuran en el manual de instalación del aparato.

En caso de que se detecten fenómenos anómalos (p. ej. olor a humo), desconecte de inmediato la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el distribuidor para proceder adecuadamente.

Si se sigue utilizando el equipo de aire acondicionado en estas condiciones anómalas, éste puede deteriorarse y provocar un cortocircuito o un incendio.

No introduzca los dedos u objetos en la entradas y salidas de aire, así como en las lamas del aparato, mientras el equipo de aire se encuentre en funcionamiento, puesto que la alta velocidad del ventilador puede causar lesiones.

Llame al técnico especialista para tomar las medidas preventivas en la fuga de gas refrigerante. La fuga de refrigerante en ciertas cantidades puede causar la pérdida de oxígeno.

Si el equipo de aire acondicionado es instalado en una habitación pequeña, asegúrese de que se tomen las medidas necesarias para prevenir cualquier

síntoma de falta de oxígeno en caso de fuga de refrigerante.

En caso de que el equipo se retire y se reinstale posteriormente, debe comprobarse de nuevo que la instalación es correcta. En caso contrario se podrían generar fugas de agua, fugas de refrigerante, cortocircuitos o incluso incendios.

No desmontar la salida de la unidad exterior. La exposición del ventilador resulta muy peligrosa.

Conviene revisar periódicamente la base de la unidad exterior para detectar posibles deterioros, si una base dañada no se repara, puede desprenderse y causar accidentes.

No colocar ningún cuerpo sobre la unidad exterior.

No manipular el equipo con la manos mojadas o húmedas ya que existe riesgo de electrocución.

Utilizar únicamente los fusibles adecuados para cada modelo. No usar alambre u otro material para sustituir al fusible, de lo contrario podrían producirse fallos o incendios.

No situar ninguna fuente de calor con llama en el flujo de aire del equipo, no utilizar sprays ni otros gases inflamables cerca del equipo de aire porque pueden provocar un incendio.

Está prohibido instalar el equipo de aire en las proximidades de una fuente de calor, de materiales combustibles o corrosivos o de una boca de toma de aire de un edificio adyacente.

Desconectar la alimentación eléctrica para limpiar el equipo, esto evitará el riesgo de cortocircuitos o lesiones.

No limpiar el equipo con agua.

Conectar el cable de tierra a la línea adecuada (no a las tuberías de gas, agua, al neutro o a la línea telefónica). La puesta a tierra incorrecta puede ocasionar riesgos eléctricos.

Conectar el tubo de condensados correctamente para asegurar una evacuación eficiente. Una conexión incorrecta del tubo puede provocar la fuga de agua.

## 2- ADVERTENCIAS

Instale diferenciales con el fin de evitar posibles cortocircuitos.

No conectar el equipo mientras se usan insecticidas o pesticidas. Los químicos tóxicos podrían depositarse en el equipo de aire y afectar a personas alérgicas a sustancias químicas.

Evitar la exposición prolongada al aire de refrigeración, así como una temperatura extrema en la habitación. Puede suponer un peligro para la salud.

No exponer directamente al flujo de aire a animales y plantas ya que podrían sufrir daños.

El personal encargado de la recepción del equipo, deberá realizar un control visual para verificar los daños que haya podido sufrir el aparato durante el transporte.

La instalación frigorífica debe hacerse con tuberías específicas para refrigeración (¡ATENCIÓN! Nunca fontanería).

Saunier Duval, para que sus productos mantengan los parámetros de funcionamiento óptimos, recomienda una revisión periódica de mantenimiento, realizada siempre por personal cualificado. Este servicio puede ser cubierto por el SAT Oficial Saunier Duval quien, en función de sus necesidades, le propondrá un contrato a su medida.

Este equipo contiene refrigerante R-410A. No descargar el R-410A a la atmósfera: El R-410A es un gas fluorado de

efecto invernadero, contemplado en el Protocolo de Kyoto, con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975

Antes de retirar el equipo, deberá recuperarse el fluido refrigerante contenido en el mismo de forma adecuada para su posterior reciclaje, transformación o destrucción.

El personal encargado de las tareas de mantenimiento relacionadas con la manipulación del fluido refrigerante deberá poseer la certificación pertinente, expedida por las autoridades locales.



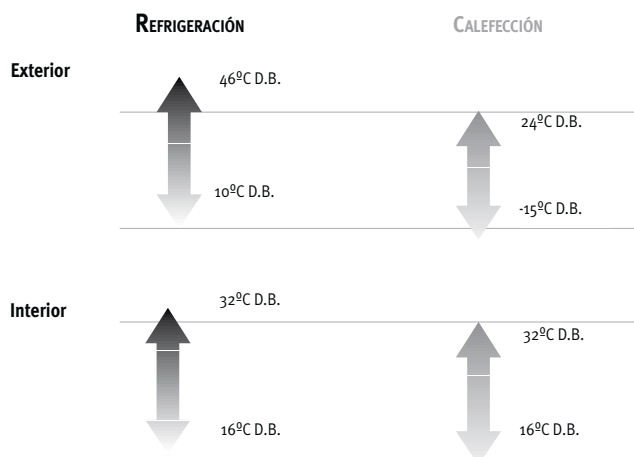
Su producto ha sido marcado con este símbolo. Esto significa que, al final de su vida útil, no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, y que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de

forma correcta y respetuosa con el medio ambiente. Esto significa que el usuario tiene la obligación de poner el producto al final de su vida útil en manos del gestor de residuos autorizado por las autoridades locales, para su transporte a una planta de tratamiento adecuada. En caso de que la retirada del producto sea debida a su sustitución por un producto nuevo para uso análogo, puede entregar el producto retirado al distribuidor del nuevo aparato para que realice dicha gestión.

Contacte con las autoridades locales para obtener más información.

## 3- LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Este acondicionador de aire ha sido diseñado para las siguientes temperaturas. Manténgalo en funcionamiento dentro de estos márgenes.



## 4- RECOMENDACIONES

### 4.1- PARA UNA ADECUADA UTILIZACIÓN

- **Configurar la temperatura interior adecuada.**  
Ni un excesivo calor, ni un excesivo frío son beneficiosos para su salud. Seleccione la temperatura que le haga sentirse más cómodo. No exponerse al caudal de aire directamente durante periodos de tiempo prolongados.
- **Mantener firmemente cerradas puertas y ventanas.**  
Ahorrará energía y ganará confort.
- **La ventilación del local debe ser la adecuada a lo exigido por la normativa vigente.**  
Emplee para ello un sistema específico de ventilación.

#### Condiciones interiores de diseño

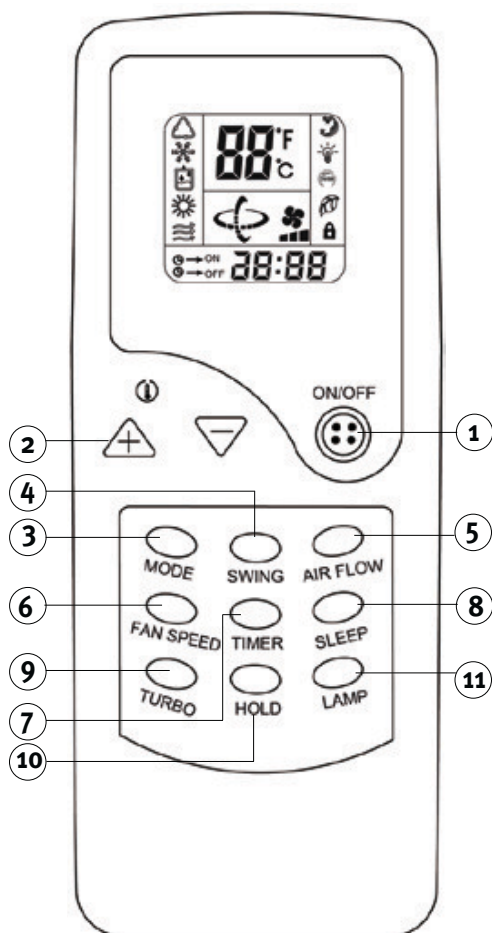
Estación	Temperatura operativa °C	Velocidad media del aire m/s	Humedad relativa %
Verano	23 a 25	0,18 a 0,24	40 a 60
Invierno	20 a 23	0,15 a 0,20	40 a 60

- **Ajustar correctamente la dirección del caudal de aire.**  
Configurar normalmente el caudal de aire en dirección ascendente en la modalidad de refrigeración y en dirección descendente en la modalidad de calefacción para obtener así una temperatura ambiente uniforme.
- **Limpiar los filtros de aire regularmente.**  
Unos filtros sucios disminuyen la eficacia, generan ruidos molestos y suponen un derroche de energía.
- **No bloquear ni cubrir las aberturas de entrada y salida del aire.**

## 5- CARACTERÍSTICAS

- **Saunier Duval le agradece la adquisición de su equipo. Este producto posee, entre otras, las siguientes características:**
  - Reducidos niveles sonoros tanto en la unidad interior como en la exterior.
  - Fácil acceso al interior y a la electrónica.
  - Mando programable con pantalla digital.
  - Control de condensación y evaporación modulante del ventilador de la unidad exterior.
  - Compresor scroll.
  - Entradas y salidas de aire orientables a 90°.
  - Tomas de aire de renovación en las unidades interiores.
  - Cuadros eléctricos desmontables en las unidades exteriores.

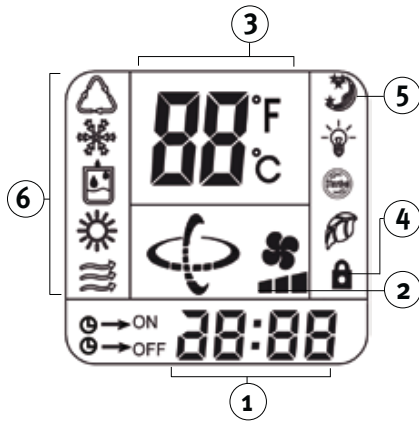
## 6- MANDO A DISTANCIA



1	ON/OFF	Pulsar para encender o apagar las unidades interna y externa.
2	+/-	Pulsar la tecla +/- para aumentar o disminuir la temperatura de funcionamiento de la unidad interna.
3	MODE	Utilice para seleccionar el modo de funcionamiento.
4	SWING	Activa y desactiva la oscilación del flujo de aire.
5	CAUDAL DE AIRE	Función no disponible para este modelo.
6	FAN SPEED	Utilice para fijar la velocidad del ventilador.
7	TIMER	Se usa para fijar la hora de arranque (operación de puesta en ON) y para fijar la hora de parada (operación de puesta en OFF) para el modo TIMER.
8	SLEEP	Use para activar la función SLEEP.
9	TURBO	Utilice este botón en modo COOL o HEAT para aumentar el funcionamiento de la refrigeración.
10	HOLD	Bloquea o desbloquea el estado actual de programación. Si se bloquea, no se podrá utilizar ninguna función de modo ni On/Off en la unidad hasta que se desbloquee.
11	LAMP	Función no disponible para este modelo.

*Las baterías retiradas de los mandos deben ser depositadas en recipientes para reciclaje.*

## 7- INDICADORES DEL VISOR DEL MANDO A DISTANCIA



### 1 Indicador de tiempo

Indica el período de puesta en marcha/desactivación automáticas (1 – 24 horas). El reloj únicamente aparecerá si se encuentra seleccionada la función de puesta en marcha/desactivación automáticas.

### 2 Indicador de velocidad del ventilador

Muestra la velocidad del ventilador seleccionada en el modo AUTO y en los tres niveles de velocidad del ventilado "I" (LOW), "II" (MED), y "III" (HIGH). Mientras están seleccionados los modos AUTO o DRY, se visualiza AUTO.

### 3 Indicador de temperatura

Muestra la temperatura (16°C hasta 32°C) al estar la unidad en modo VENTILADOR. En los modos de funcionamiento AUTO (MÁTICO) o DRY (DESHUMIDIFICACIÓN) el indicador siempre mostrará 25°C, no pudiendo regularse la temperatura.

### 4 Indicador LOCK

Este indicador se muestra mientras la función LOCK está seleccionada. Después de cancelar la función LOCK pulsando el botón HOLD de nuevo, este indicador desaparece del visor.

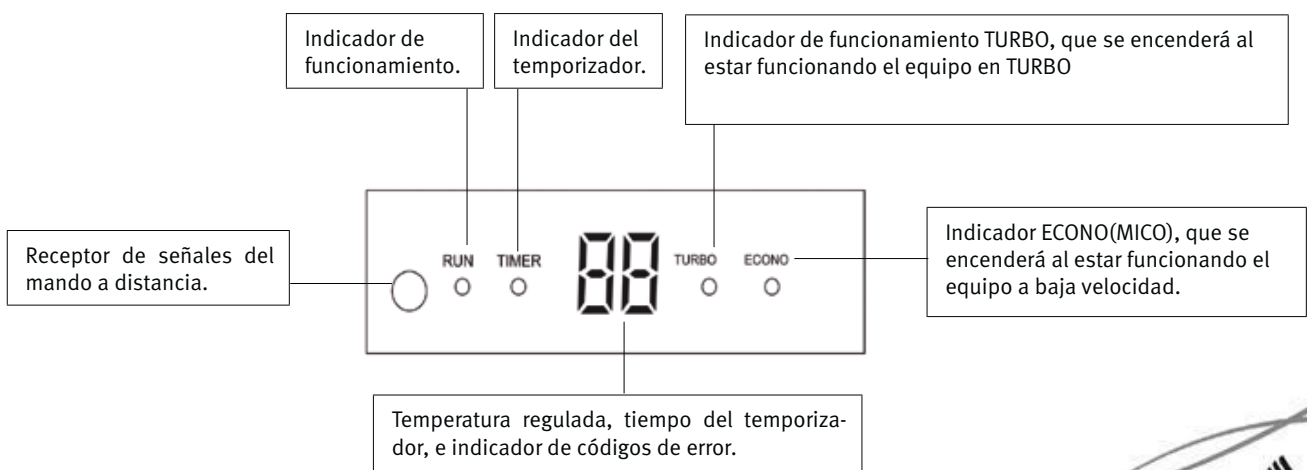
### 5 Indicador SLEEP

Este indicador se muestra mientras la función SLEEP se encuentra seleccionada. Después de cancelar la función SLEEP pulsando de nuevo el botón TURBO/SLEEP durante más de 2 segundos, este indicador desaparece del visor.

### 6 Indicadores de modo

De acuerdo con el funcionamiento seleccionado, en el visor aparecen los siguientes indicadores de modo: AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY.

## 8- INDICADORES DEL DE LA UNIDAD



## 9- INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### 9.1 SELECCIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO

Pulse el botón ON/OFF del mando a distancia apuntando hacia el aparato, y pulse el botón MODE para seleccionar el modo deseado: auto, cool, dry, heat o fan.

### 9.2- MODO AUTOMÁTICO (AUTO)

En el modo automático (AUTO) el aparato de aire acondicionado selecciona de forma automática el modo de refrigeración (COOL) o calefacción (HEAT) de acuerdo con la temperatura ambiente existente.

Para activarlo:

Con el aparato conectado

- Pulse el botón MODE.
- Seleccione el funcionamiento en modo automático (AUTO).
- En modo AUTOMÁTICO, no es posible variar la temperatura – que permanece fija en 25º C.
  - Mientras AUTO permanece seleccionado, el aparato de aire acondicionado entra en un único modo sin posibilidad de pasar a otro

### 9.3 MODO REFRIGERACIÓN (COOL)

En modo Refrigeración (COOL) la unidad de aire acondicionado sólo permite refrigerar.

Para activarlo:

Con el aparato conectado

- Pulse el botón MODE.
- Seleccione el funcionamiento en modo Refrigeración (COOL).
- Pulse los botones + - para seleccionar el ajuste de temperatura.
- Pulse el botón FAN SPEED para seleccionar la velocidad del ventilador.
- Cada vez que pulse el botón FAN SPEED modificará la velocidad del ventilador, aumentando su potencia.

### 9.4 MODO DESHUMIDIFICACIÓN (DRY)

En el modo deshumidificación (DRY), el aparato de aire acondicionado funciona eliminando la humedad del aire.

Para activarlo:

Con el aparato conectado:

- Pulse el botón MODE.
- Seleccione el funcionamiento en modo Deshumidificación (DRY).
- En modo DRY, no es posible variar la temperatura – que permanece fija en 25º C – ni la velocidad del ventilador – que permanece fija en Bajo .





## 9- INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### 9.5 MODO CALEFACCIÓN (HEAT)

En el modo calefacción, el aire acondicionado funciona como calefacción.

Para activarlo:

Con el aparato conectado:

- Pulse el botón MODE.
- Seleccione el funcionamiento en modo Calefacción (HEAT).
- Pulse los botones + - para seleccionar el ajuste de temperatura.
- Pulse el botón FAN SPEED para seleccionar la velocidad del ventilador.
  - Cada vez que pulse el botón FAN SPEED modificará la velocidad del ventilador, aumentando su potencia. Hay tres velocidades diferentes: Bajo , Med , alto y AUTO ( el indicador se ilumina).
  - Si el ventilador se ha configurado en el modo AUTO, el aparato de aire acondicionado fijará de forma automática la velocidad del ventilador de acuerdo con la temperatura ambiente existente.

### 9.6 DESESCARCHE

Si la temperatura del aire exterior es muy baja y la humedad relativa muy alta, el intercambiador de calor de la unidad exterior generará escarcha afectando negativamente al rendimiento de la calefacción. En este caso, la unidad activa automáticamente la función de desescarche, que detendrá el funcionamiento de la calefacción de 5 a 10 minutos:

- Los ventiladores de las unidades interior y exterior dejan de funcionar.
- Durante el desescarche, el aparato puede generar neblina. Se debe a un desescarche rápido y no es una avería de funcionamiento.
- Una vez completado el proceso de desescarche, el aparato vuelve al funcionamiento de calefacción.

### 9.7 DIRECCIÓN VERTICAL DEL FLUJO DEL AIRE

- Pulse el botón SWING para dirigir el flujo de aire hacia arriba o hacia abajo. Puede seleccionar:
  - Flujo natural
  - Swing
  - Fijo

### 9.8 DIRECCIÓN HORIZONTAL DEL FLUJO DEL AIRE

#### ¡Peligro de lesiones y daños personales!

- La dirección horizontal del flujo del aire sólo puede ajustarse de forma manual. Ajústela únicamente con el aparato desconectado.
- Detenga el aparato
- Oriente manualmente las aletas para dirigir el flujo de aire hacia la derecha o la izquierda.
- Si lo desea, vuelva a poner en marcha el aparato.

## 9- INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### 9.9 TURBO

Pulse el botón TURBO durante el funcionamiento en los modos COOL o HEAT. La velocidad del aire puede fijarse en HIGH y continuar funcionando durante 20 minutos. Pulse de nuevo TURBO para poner en marcha el funcionamiento en modo de velocidad máxima.

#### ¡NOTA!

- La velocidad del aire no se puede modificar durante el funcionamiento en el modo de velocidad máxima.

### 9.10 FUNCIÓN SLEEP

Los modos COOL, DRY, HEAT y AUTO pueden ajustarse para que reduzcan el sonido de funcionamiento durante las horas nocturnas.

Para activarlo:

Con el aparato conectado

- Pulse el botón SLEEP para reducir el sonido del flujo del aire procedente de la unidad interior.
- Pulse otra vez el botón SLEEP si desea desactivar este modo de funcionamiento.

El modo SLEEP sólo debe usarse por la noche. Si se utiliza durante el día, reducirá la capacidad de refrigeración/calefacción debido a que la temperatura ambiente es demasiado alta (modo COOL).

El aparato funciona un máximo de 24 horas en el modo SLEEP.

#### ● En modo COOL

La temperatura ambiente ascenderá gradualmente 2º C sobre la temperatura configurada con el fin de asegurar que la temperatura no descienda en exceso durante las horas nocturnas.

#### ● En modo HEAT

La temperatura ambiente descenderá gradualmente 5º C sobre la temperatura configurada con el fin de asegurar que la temperatura no aumente en exceso durante las horas nocturnas.

- En la primera hora de funcionamiento de la función SLEEP, la temperatura ambiente descenderá 2º C sobre la temperatura configurada.
- Transcurrida otra hora, la temperatura descenderá otros 2º C más.
- Transcurridas tres horas más, la temperatura ascenderá 1º C.
- El aparato estará en funcionamiento otras tres horas antes de detenerse.

### 9.11 FUNCIÓN TIMER (CONEXIÓN MEDIANTE TEMPORIZADOR)

El aparato puede conectarse/desconectarse automáticamente con el temporizador.

Para fijar la desconexión automática del aparato:

Con el aparato conectado:

- Pulse el botón TIMER.  
El ajuste del temporizador varía de 1 a 24 horas. Cada vez que presiona el botón TIMER obtendrá la siguiente secuencia: 1 - 2 - ... hasta 24 y cancelar (sin indicación). Si continua pulsando el botón, comenzará a contar de nuevo desde el principio
- La pantalla del mando a distancia mostrará la hora seleccionada. También mostrará el tiempo restante durante el procedimiento de cuenta atrás.



## 9- INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Para fijar la conexión automática del aparato:

### ¡NOTA!

● La conexión automática solo puede efectuarse con el aparato apagado.

- Pulse el botón OFF.
- Pulse el botón TIMER.

El ajuste del temporizador varía de 1 a 24 horas. Cada vez que presiona el botón TIMER obtendrá la siguiente secuencia: 1 - 2 - ... hasta 24 y cancelar (sin indicación). Si continua pulsando el botón, comenzará a contar de nuevo desde el principio

- La pantalla del mando a distancia mostrará la hora seleccionada. También mostrará el tiempo restante durante el procedimiento de cuenta atrás.

Para cancelar el modo TIMER:

- Pulse el botón TIMER hasta que aparezca 24 en la pantalla. Pulse otra vez el botón TIMER si desea cancelar este modo de funcionamiento.

### ¡NOTA!

● Reinicie la configuración del tiempo tras la sustitución de las pilas o tras una posible caída de tensión.

### 9.12 BOTÓN DE FUNCIONAMIENTO DE EMERGENCIA

- Este botón puede utilizarse como medida de emergencia para conectar/desconectar el aparato si no dispone de mando a distancia.

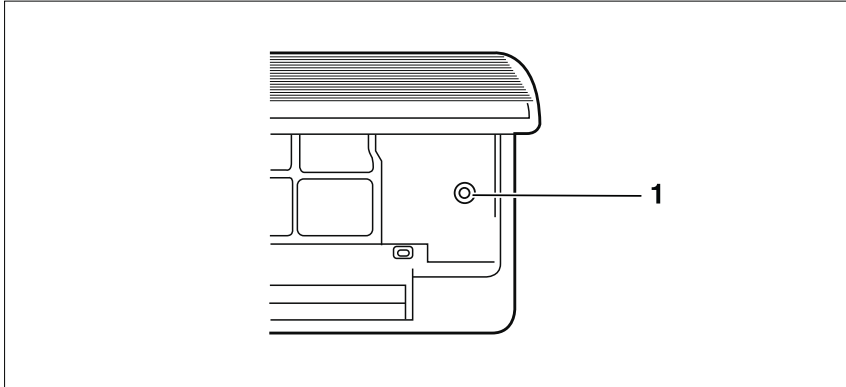


Fig. 7.8 Interruptor de funcionamiento de emergencia/Prueba de funcionamiento.

Leyenda

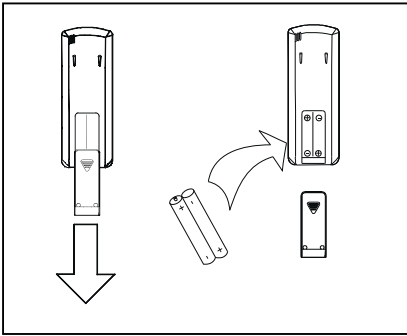
1- Botón de funcionamiento de emergencia

### ¡ATENCIÓN!

- No abra la rejilla con un ángulo superior a 60°.
- No aplique fuerza excesiva a la unidad.

## 10- QUICK START

### 10.1- INTRODUZCA LAS PILAS DEL MANDO A DISTANCIA

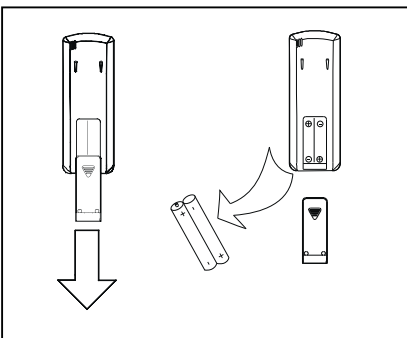


- Se requieren dos pilas secas alcalinas (R03/LR03 x 2) para el mando a distancia.
- Presione la marca en forma de flecha de la tapa del compartimento de las pilas situado en la parte posterior del mando a distancia y deslice la tapa en la dirección de la flecha.
- Introduzca las dos pilas y asegúrese de que los contactos + y – están en la posición adecuada.
- Vuelva a colocar la tapa deslizándola hacia arriba hasta que escuche el “clic” que indica que ha encajado correctamente.

#### NOTA

- Asegúrese de que sólo se utilicen pilas nuevas. Si no va a utilizar el equipo durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas.

### 10.2- SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS DEL MANDO A DISTANCIA



- Si el visor del mando a distancia no funciona, es preciso sustituir las pilas del mando a distancia.
- Se requieren dos pilas secas alcalinas (R03/LR03 x 2) para el mando a distancia.
- Deslice y abra la tapa del compartimento de las pilas situado en la parte trasera del mando a distancia según la dirección de la flecha.
- Introduzca dos pilas y asegúrese de que los contactos + y – están en las posiciones correctas.
- Vuelva a colocar la tapa deslizándola hacia arriba hasta que escuche el “clic” que indica que ha encajado correctamente.
- Después de sustituir las pilas, ponga en hora el reloj del mando a distancia.

#### NOTA

- Asegúrese de que sólo se utilicen pilas nuevas.
- Si se han sacado las pilas del mando a distancia, no se deben tratar como residuos domésticos y se deben desechar de acuerdo con la normativa local.

## 11- MANTENIMIENTO

**Antes de proceder a la limpieza de la unidad, asegúrese de desconectar tanto la unidad como el interruptor magnetotérmico.**

### 11.1- LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

- El filtro del aire elimina el polvo que absorbe del local la unidad interior. Si el filtro está obstruido la eficacia de la unidad disminuirá, la batería de la unidad interior se congelará posiblemente y el compresor sufrirá daños. Conviene limpiar el filtro del aire regularmente para evitar que esto suceda.
- Retirar los filtros de aire y utilizar una aspiradora para eliminar el polvo o la suciedad presente en los filtros, o limpiarlos con agua fría.
- Después de la limpieza, asegurarse de que los filtros estén completamente secos antes de volver a colocarlos en la unidad.
- No acople sistemas de perfumes, anti-olores, etc. en los filtros ni en el retorno del aire interior, esto puede dañar y ensuciar la batería evaporadora. En caso necesario, instale dichos sistemas en la salida de la máquina y que actúen únicamente cuando el ventilador esté funcionando.

### 11.2- LIMPIEZA DE LA UNIDAD INTERIOR

- Frotar con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. No utilizar bencina, ni disolventes, ni abrillantadores en la limpieza.

### 11.3- LIMPIEZA DE LA UNIDAD EXTERIOR

- Frotar con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. Comprobar y limpiar periódicamente la batería del condensador con un cepillo suave, cuando la unidad esté emplazada en un ambiente polvoriento (Recuerde que esto debe ser realizado siempre con el equipo desconectado).

### 11.4- CUIDADOS GENERALES

- Si no tiene previsto utilizar la unidad durante unos días: Poner en funcionamiento el ventilador durante tres o cuatro horas para secar el interior de la unidad; detener la unidad y desconectar el interruptor magnetotérmico; limpiar los filtros del aire; y retirar las pilas del mando a distancia.
- Antes de volver a poner la unidad en marcha realice las siguientes comprobaciones: que estén instalados los filtros de aire, que la salida y la entrada de aire no estén bloqueadas, que el mando a distancia tenga pilas, que el interruptor diferencial esté conectado.
- Comprobar ocasionalmente la base de la unidad exterior. Si la base está dañada o deteriorada, la unidad puede caerse y provocar daños físicos y materiales.
- Aconsejamos contrate con su instalador de confianza o con el Servicio Técnico Oficial de Saunier Duval un servicio de mantenimiento preventivo, esto ayudará a alargar la vida y mejorará el rendimiento del equipo.

## 12- DETECCIÓN DE AVERÍAS

Detallamos una serie de problemas y causas posibles, si con estas soluciones no queda resuelto el problema, póngase en contacto con su instalador de confianza o llame al Servicio de Asistencia Técnica Saunier Duval más próximo.

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIOS
<b>El sistema no funciona en absoluto (No arranca la ventilación)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Corte de suministro eléctrico.</li> <li>● Corte por disyuntor o fusible.</li> <li>● Tensión de línea muy baja.</li> <li>● El selector está posicionado en “o” (parada).</li> <li>● El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción).</li> <li>● El fusible puede haberse fundido.</li> <li>● Las pilas del mando a distancia pueden haberse agotado.</li> <li>● La hora de funcionamiento no se corresponde con la temporización ajustada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Restablecer la alimentación.</li> <li>● Consultar al servicio post-venta.</li> <li>● Consultar con su electricista.</li> <li>● Posicionar el selector en “I” (marcha).</li> <li>● Ajustar la temperatura más alta o más baja.</li> <li>● Sustituya el fusible.</li> <li>● Sustituya las pilas.</li> <li>● Espere o cancele la configuración del temporizador.</li> </ul>
<b>Refrigeración o calefacción insuficiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Filtro de aire sucio u obstruido.</li> <li>● Presencia de una fuente de calor o de mucha gente en la sala.</li> <li>● Puertas y/o ventanas abiertas.</li> <li>● Presencia de un obstáculo delante de la entrada o de la salida de aire.</li> <li>● El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción).</li> <li>● El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal o no funciona.</li> <li>● La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior están obstruidas.</li> <li>● Puede que la temperatura ambiente aún no haya alcanzado el nivel designado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Limpiar el filtro de aire.</li> <li>● Si es posible, eliminar la fuente de calor.</li> <li>● Cerrarlas para evitar que entre aire exterior.</li> <li>● Retirar el obstáculo para proporcionar una buena circulación del aire.</li> <li>● Ajustar la temperatura más alta o más baja.</li> <li>● Comprobar el funcionamiento del generador (consultar con el servicio post-venta).</li> <li>● Retire los objetos que provoquen la obstrucción.</li> <li>● Espere unos instantes.</li> </ul>
<b>Refrigeración o calefacción excesiva o inexistente (para las instalaciones que pueden funcionar en las modalidades de refrigeración)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● El modo de funcionamiento (Calor o Frío) del termostato no está adaptado).</li> <li>● El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprobar la selección del modo de funcionamiento.</li> <li>● Comprobar el funcionamiento del generador (consultar el servicio post-venta).</li> </ul>

## 11- DETECCIÓN DE AVERÍAS

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIOS
<b>Refrigeración o calefacción excesiva o inexistente (para las instalaciones que pueden funcionar en las modalidades de refrigeración)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior están obstruidas.</li><li>● Se ha activado la protección del compresor de tres minutos.</li><li>● Durante el funcionamiento en modo DRY el aire no fluye.</li><li>● Durante el funcionamiento en modo HEAT el aire no fluye.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Retire los objetos que provoquen la obstrucción.</li><li>● Espere ese tiempo y volverá a funcionar.</li><li>● En ciertos periodos, en modo DRY, el aire no fluye para evitar una excesiva refrigeración.</li><li>● En modo HEAT el aire no fluye hasta que está lo suficientemente caliente, evitando así la salida de un caudal de aire frío. La velocidad del caudal de aire puede, por la misma razón no ser variable.</li></ul>

### **España:**

Saunier Duval Clima S.A.  
Jose Luis Goyoaga, 36  
48950 Erandio (Vizcaya) España  
Tel: +34 94 489 62 00  
Fax: +34 94 489 62 53  
www.saunierduval.es  
info@saunierduval.es

### **Italia:**

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.  
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano  
Tel. 02.60.74.901  
Fax 02.69.71.25.59  
www.saunierduval.it  
webmaster@saunierduval.it

### **Bélgica:**

BULEX  
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg  
Bruxelles 1070 Brussel  
Belgique - België  
T: +003225551313  
F: +003225551314  
www.bulex.com  
info@bulex.com

### **Francia:**

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage  
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso  
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France  
Tel: +33 1 49 74 11 11  
Fax: +33 1 48 76 89 32  
www.saunierduval.com  
info-group@saunierduval.fr

### **Portugal:**

Saunier Duval Adratérmica, Lda.  
Rua das Lages, 515  
Zona Industrial S. Caetano  
4405-231 Canelas VNG  
Tel: +227129477/78  
Fax: +227116674  
Portugal  
www.saunierduval-adratermica.pt



Manuale di Istruzione



Saunier Duval

## UNITÀ A PARETE

SDH 31-026 NW

SDH 31-036 NW

SDH 31-050 NW

SDH 31-065 NW

SDH 31-051 M2NW

SDH 31-061 M2NW

SDH 31-086 M3NW

SDH 31-106 M4NW

2008

# 1- INDICE

<b>1- Indice</b> .....	<b>2</b>
<b>2- Avvertenze</b> .....	<b>3</b>
<b>3- Limiti d'esercizio</b> .....	<b>4</b>
<b>4- Consigli</b> .....	<b>5</b>
4.1- Per un uso corretto .....	5
<b>5- Caratteristiche</b> .....	<b>5</b>
<b>6- Telecomando</b> .....	<b>6</b>
<b>7- Indicazioni sul display del telecomando</b> .....	<b>7</b>
<b>8- Indicazioni dell'unità</b> .....	<b>7</b>
<b>9- Istruzioni d'Uso</b> .....	<b>8</b>
9.1- Selezione Della Modalità Operativa.....	8
9.2- Modalità Automatica (AUTO) .....	8
9.3- Modalità Raffreddamento (COOL) .....	8
9.4- Modalità Deumidificazione (DRY) .....	8
9.5- Modalità Riscaldamento (HEAT).....	9
9.6- Sbrinamento .....	9
9.7- Flusso d'aria Verticale .....	9
9.8- Flusso d'aria Orizzontale .....	9
9.9- Turbo .....	10
9.10- Funzione Sleep.....	10
9.11- Funzione Timer (accensione tramite timer).....	10
9.12- Tasto Funzionamento di Emergenza.....	11
<b>10- Quick Start</b> .....	<b>12</b>
10.1- Inserimento delle batterie del telecomando .....	12
10.2- Sostituzione delle batterie del telecomando.....	12
<b>11- Entretien</b> .....	<b>13</b>
11.1- Pulizia dei filtri dell'aria.....	13
11.2- Pulizia dell'unità interna .....	13
11.3- Pulizia dell'unità esterna.....	13
11.4- Istruzioni generali de manutenzione.....	13
<b>12- Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>14</b>

ITA

## 2- AVVERTENZE

**Per un corretto uso del climatizzatore, leggere attentamente le seguenti indicazioni. Qui di seguito vengono elencati vari tipi di avvertenze e consigli di sicurezza:**

Queste unità devono essere installate ed utilizzate in conformità con le Regolamentazioni e le Norme per la climatizzazione, apparecchiature elettriche e meccaniche vigenti in relazione alla posizione di tali installazioni.

Come parte della sua politica di continuo miglioramento dei prodotti, Saunier Duval si riserva il diritto di modificare queste specifiche tecniche senza preavviso.

Saunier Duval non è in grado di prevedere tutte le possibili circostanze che possono presentare dei potenziali rischi.

Queste unità sono state progettate e fabbricate per scopi di climatizzazione dell'ambiente per mezzo di condizionatori d'aria; quindi l'uso per altri scopi domestici o industriali sarà di esclusiva responsabilità delle persone che le progettano, installano o utilizzano a tal fine.

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'unità, o di procedere all'installazione, messa in servizio, uso o manutenzione della stessa, il personale deve familiarizzarsi con le istruzioni e i consigli contenuti nel manuale di installazione dell'unità.

In caso di anomalia (es. odore di bruciato), scollegarla immediatamente dall'alimentazione elettrica e contattare il proprio distributore.

Se il climatizzatore continua ad essere usato in condizioni di irregolarità può danneggiarsi e provocare un cortocircuito o un incendio.

Non introdurre le dita o altri oggetti negli ingressi e uscite dell'aria o all'interno delle alette mentre il climatizzatore è in funzione, in quanto l'alta velocità delle ventole potrebbe essere causa di infortuni.

Per evitare fughe di gas refrigerante, rivolgersi a un tecnico specializzato affinché adotti le misure preventive più appropriate. Le fughe di refrigerante, in determinate quantità, possono provocare perdite d'ossigeno.

Il climatizzatore è situato in una sala di piccole dimensioni, assicurarsi che vengano prese le misure necessarie per evitare sintomi da insufficienza d'ossigeno in caso di fuga di refrigerante.

Se il climatizzatore viene rimosso e poi reinstallato, verificare la corretta installazione. In caso contrario potrebbero verificarsi fughe d'acqua o di refrigerante, oltre che cortocircuiti o addirittura incendi.

Non smontare le griglie dell'aria dell'unità esterna. Lasciare esposta la ventola è estremamente pericoloso.

Si consiglia di controllare regolarmente la base dell'unità esterna per rilevare possibili danni e usura. Se una base danneggiata non viene riparata, potrebbe staccarsi e causare incidenti.

Non collocare oggetti in cima all'unità esterna.

Non manipolare l'unità con mani umide o bagnate per evitare il rischio di elettrocuzione.

Usare solo i fusibili indicati per ogni modello. Non usare cavi o altro materiale per sostituire il fusibile. Si possono provocare danni o incendi.

Non collocare fonti di calore con una fiamma nel flusso dell'aria dell'unità. Non usare spray o altri gas infiammabili nelle vicinanze del climatizzatore in quanto si possono provocare incendi.

Il climatizzatore non deve essere installato nei pressi di fonti di calore, di materiali infiammabili o corrosivi o di griglie dell'aria di edifici vicini.

Scollegare l'alimentazione durante la pulizia dell'unità. Ciò consente di evitare il rischio di cortocircuiti o infortuni.

Non usare acqua per pulire l'unità.

Collegare il cavo di terra alla linea corretta (non alla tubazione del refrigerante, alla tubazione dell'acqua, alla linea del parafulmine o alla linea del telefono). La messa a terra diretta può provocare scariche elettriche.

Collegare il condotto dell'acqua condensata in modo corretto, per assicurare uno scarico efficace. Un collegamento errato del condotto può provocare fughe d'acqua.

Installare i differenziali per evitare cortocircuiti.

Non collegare il dispositivo durante l'utilizzo di insetticidi o pesticidi. Nel climatizzatore si possono depositare prodotti chimici tossici che possono provocare allergie.

## 2- AVVERTENZE

Evitare l'esposizione prolungata all'aria refrigerata e a una temperatura ambiente estrema. Ciò rappresenta un rischio per la salute.

Non esporre gli animali o le piante al flusso d'aria diretto, in quanto ciò potrebbe provocare danni e infortuni.

Il personale incaricato del ricevimento dell'unità deve controllare che non sia stata danneggiata durante il trasporto.

Affinché i propri prodotti assicurino sempre i migliori parametri d'esercizio, Saunier Duval raccomanda di sottoporli a interventi di manutenzione regolari, effettuati sempre da personale qualificato. L'assistenza può essere effettuata dal servizio di assistenza tecnica ufficiale di Saunier Duval il quale, a seconda delle esigenze specifiche di ogni cliente, sarà in grado di offrire un contratto personalizzato.

L'installazione del materiale refrigerante deve essere effettuata usando gli appositi condotti di refrigerazione (avvertenza: non usare materiale per impianti idraulici).

L'impianto contiene refrigerante R-410A. Non immettere il refrigerante R-410A nell'atmosfera: R-410A, è un gas fluorurato con effetto serra, classificato nel Protocollo di Kyoto con un potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1975

Prima dello smantellamento finale dell'apparecchio, il refrigerante contenuto in questo impianto deve essere adeguatamente raccolto per procedere al riciclaggio, riutilizzo o smaltimento.

Il personale incaricato delle operazioni di manutenzione relative alla manipolazione del fluido refrigerante, deve avere la necessaria certificazione emessa dall'ente locale preposto.



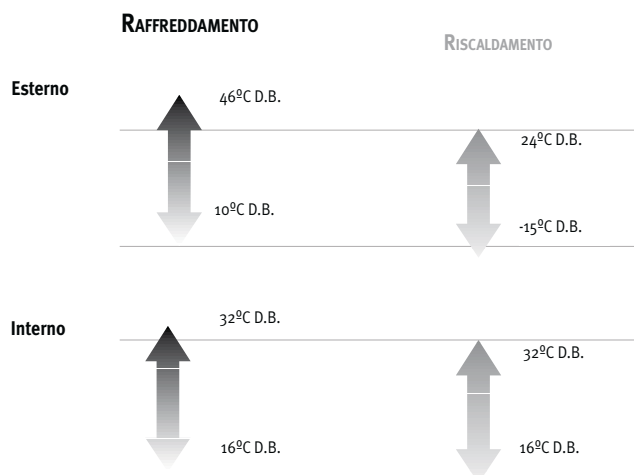
Il prodotto è contrassegnato da questo simbolo.

Ciò significa che al termine della sua vita utile non potrà essere smaltito come rifiuto urbano bensì, in conformità al DLGS 151/2005 sul recupero dei RAEE, nel rispetto dell'ambiente, dovrà essere smaltito come rifiuto elettrico presso la piazzola ecologica comunale e/o secondo le disposizioni del Comune di residenza e del relativo pubblico servizio di igiene urbana, oppure, nel caso in cui il prodotto venisse sostituito da uno nuovo per lo stesso uso, potrà essere consegnato al rivenditore presso il quale si effettua l'acquisto del nuovo dispositivo.

Nel caso in cui il rifiuto elettrico non venga smaltito in ottemperanza a quanto prescritto dalla Legge Italiana si contravverrà a quanto prescritto nell'articolo 14 del DLGS 22/1997 e si incorrerà quindi nelle sanzioni previste nell'articolo 50 del medesimo Decreto Legge.

## 3- LIMITI D'ESERCIZIO

Questo climatizzatore è stato progettato per le seguenti temperature. Deve essere utilizzato entro questi parametri.



## 4- CONSIGLI

### 4.1- PER UN USO CORRETTO

- **Configurare la temperatura interna correttamente.**  
Né una temperatura troppo calda né una temperatura troppo fredda sono ideali per la salute. Scegliere la temperatura che si ritiene più confortevole.  
Non rimanere troppo esposti al flusso d'aria diretto per periodi di tempo prolungati.
- **Tenere ben chiuse tutte le porte e le finestre.**  
Questo permetterà di risparmiare energia elettrica e migliorerà le prestazioni.
- **La ventilazione deve conformarsi alle norme in vigore.**  
Per garantire ciò, utilizzare un sistema di ventilazione specifico.

#### Condiciones interiores de diseño

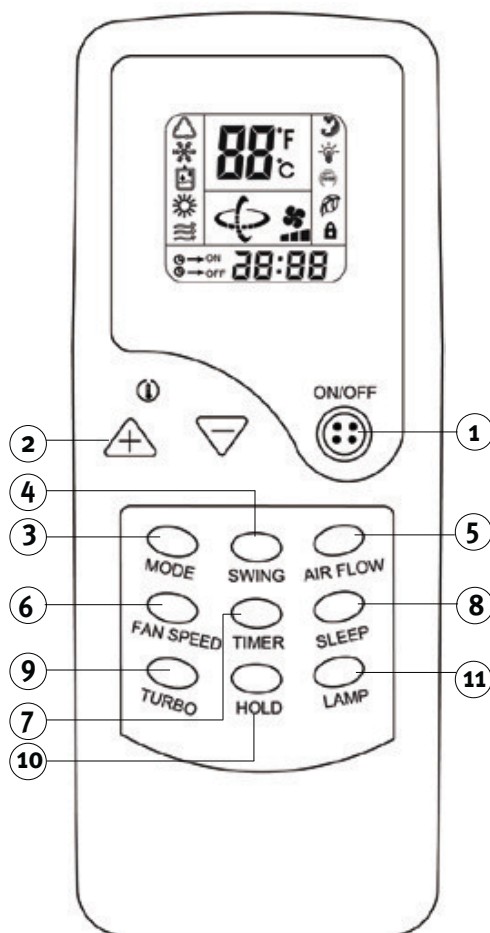
Stagione	Temperatura di funzionamento °C	Velocità media dell'aria m/s	Umidità relativa %
Estate	da 23 a 25	da 0,18 a 0,24	da 40 a 60
Inverno	da 20 a 23	da 0,15 a 0,20	da 40 a 60

- **Regolare il flusso dell'aria correttamente.**  
Impostare il flusso dell'aria verso l'alto nella modalità di raffreddamento e verso il basso nella modalità di riscaldamento per ottenere una temperatura ambiente regolare.
- **Pulire i filtri dell'aria regolarmente.**  
I filtri sporchi riducono l'efficacia del climatizzatore, provocano rumori fastidiosi e fanno consumare energia elettrica.
- **Non bloccare o coprire gli sfiati d'aria.**

## 5- CARATTERISTICHE

- **Saunier Duval vi ringrazia per aver scelto questo apparecchio. Questo prodotto è dotato, tra le altre, delle seguenti caratteristiche:**
  - Emissione di rumore lieve da parte di entrambe le unità interna ed esterna.
  - Facile accesso ai componenti interni ed elettronici.
  - Telecomando programmabile con schermo digitale.
  - Controllo modulare della condensazione e dell'evaporazione della ventola nell'unità esterna.
  - Compressore a scorrimento.
  - Prese d'aria di ingresso e uscita orientabili di 90°.
  - Prese d'aria di ingresso nelle unità esterne.
  - Quadro di controllo smontabile nelle unità esterne.

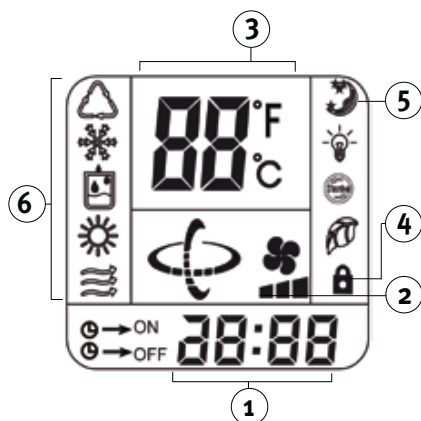
## 6- TELECOMANDO



<b>1</b>	ON/OFF 	Si usano per accendere e spegnere l'unità interna e quella esterna.
<b>2</b>		Il tasto +/- si usa per aumentare/ridurre l'impostazione di temperatura dell'unità interna.
<b>3</b>	<b>MODE</b>	Serve per selezionare la modalità di funzionamento.
<b>4</b>	<b>SWING</b>	Attiva e disattiva il movimento oscillatorio dell'aletta.
<b>5</b>	<b>FLUSSO DELL'ARIA</b>	Funzione non disponibile in questo modello.
<b>6</b>	<b>FAN SPEED</b>	Serve per regolare la velocità della ventola.
<b>7</b>	<b>TIMER</b>	Erve per impostare l'ora di accensione (funzione ON) e per impostare l'ora di spegnimento (funzione OFF) per la modalità TIMER.
<b>8</b>	<b>SLEEP</b>	Per attivare la funzione SLEEP.
<b>9</b>	<b>TURBO</b>	In modalità COOL o HEAT questo pulsante serve per aumentare la potenza refrigerante.
<b>10</b>	<b>HOLD</b>	Blocca o sblocca lo stato corrente della programmazione. Se si blocca, non è possibile usare alcuna funzione relativa alla modalità, né ON/OFF sull'unità finché non si sblocca.
<b>11</b>	<b>LAMP</b>	Funzione non disponibile in questo modello.

*Quando le batterie vengono rimosse dal telecomando, devono essere depositate in contenitori per il riciclaggio.*

## 7- INDICAZIONI SUL DISPLAY DEL TELECOMANDO



### 1 Indicatore dell'ora

Mostra l'ora di accensione o spegnimento automatici del timer (1- 24). L'orologio è visualizzato solo se sono selezionate le impostazioni di accensione o spegnimento automatici del timer.

### 2 Indicazione della velocità della ventola

Visualizza la velocità della ventola selezionata in modalità AUTO e nei tre livelli di velocità della ventola "I" (LOW), "II" (MED), e "III" (HIGH). Mentre è selezionata la modalità AUTO o DRY, è visualizzata l'indicazione AUTO.

### 3 Indicazione della temperatura

Mostra l'impostazione di temperatura (16°C - 32°C). Se è selezionata l'opzione ventilatore, viene visualizzato l'indicatore della temperatura, se sono selezionate le modalità AUTO o DRY, l'indicatore della temperatura è visualizzato solo su 25°C, non può essere regolato.

### 4 Indicazione LOCK

Questa indicazione è visualizzata mentre è selezionata la funzione LOCK. Dopo aver annullato la funzione LOCK premendo di nuovo il pulsante HOLD, questa indicazione scompare dal display.

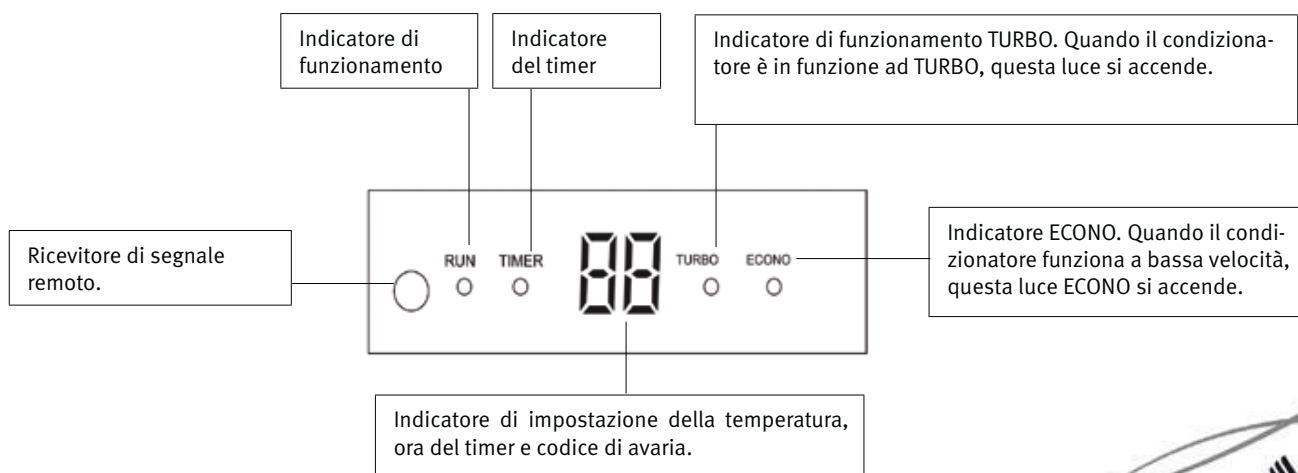
### 5 Indicazione SLEEP

Questa indicazione è visualizzata mentre è selezionata la funzione SLEEP. Dopo aver annullato la funzione SLEEP premendo di nuovo il pulsante TURBO/SLEEP per più di 2 secondi, questa indicazione scompare dal display.

### 6 Indicazioni di modalità

A seconda della funzione selezionata compaiono le seguenti indicazioni sul display: AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY.

## 8- INDICAZIONI DELL'UNITÀ:



## 9- ISTRUZIONI D'USO

### 9.1 SELEZIONE DELLA MODALITÀ OPERATIVA

Premere il pulsante ON/OFF sul telecomando puntandolo verso l'unità. Premere il pulsante MODE per selezionare la modalità richiesta: auto, cool, dry, heat o fan.

### 9.2- MODALITÀ AUTOMATICA (AUTO)

In modalità automatica (AUTO), il climatizzatore seleziona automaticamente la modalità di raffreddamento (COOL) o di riscaldamento (HEAT) in base alla temperatura ambiente attuale.

Per attivare questa modalità:

Con l'unità accesa

- Premere il pulsante MODE.
- Selezionare la modalità di funzionamento automatico (AUTO)
- Nella modalità AUTO, non è possibile modificare la temperatura – che resta fissa a 25° C
  - Selezionando AUTO, l'apparecchio si stabilizza su un'unica modalità, senza possibilità di passare ad un'altra.

### 9.3 MODALITÀ RAFFREDDAMENTO (COOL)

In modalità di raffreddamento (COOL), il climatizzatore consente solo il raffreddamento.

Per attivare questa modalità:

Con l'unità accesa

- Premere il pulsante MODE.
- Selezionare la modalità operativa Raffreddamento (COOL).
- Premere i pulsanti + - per selezionare l'impostazione della temperatura.
- Premere il pulsante FAN SPEED per selezionare la velocità della ventolar.
  - Ad ogni pressione del pulsante FAN SPEED, la velocità della ventola cambierà, aumentando di potenza.

### 9.4 MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

In modalità Deumidificazione (DRY), il condizionatore elimina l'umidità dall'atmosfera.

Per attivare questa modalità:

Con l'unità accesa:

- Premere il pulsante MODE.
- Selezionare la modalità deumidificazione (DRY).
- Nella modalità DRY, non è possibile modificare la temperatura – che resta fissa a 25° C – né la velocità del ventilatore- che resta fissa su Bassa .





## 9- ISTRUZIONI D'USO

### 9.5 MODALITÀ RISCALDAMENTO (HEAT)

In modalità di riscaldamento, il climatizzatore consente solo il riscaldamento.

Per attivare questa modalità:

Con l'unità accesa

- Premere il pulsante MODE.
- Selezionare la modalità operativa Riscaldamento (HEAT).
- Premere i pulsanti + - per selezionare l'impostazione della temperatura.
- Premere il pulsante FAN SPEED per selezionare la velocità della ventola.
  - Ad ogni pressione del pulsante FAN SPEED, la velocità della ventola cambierà, aumentando di potenza. Ci sono tre livelli: Bassa , Med , Alta e AUTO ( l'indicatore lampeggia).
  - Quando la ventola è impostata in modalità AUTO, il climatizzatore regola automaticamente la velocità della ventola in base alla temperatura ambiente attuale.

### 9.6 SBRINAMENTO

Quando la temperatura dell'aria esterna è molto bassa e il livello di umidità molto elevato, lo scambiatore di calore dell'unità esterna congelerà, con conseguenze negative sull'efficienza della capacità di riscaldamento. In questi casi, l'unità attiva automaticamente una funzione di sbrinamento che provoca l'interruzione del riscaldamento per intervalli di 5-10 minuti:

- Le ventole dell'unità interna ed esterna si arrestano.
- Durante lo sbrinamento, l'unità può emettere del vapore. Questo è causato dal rapido sbrinamento e non indica guasti nel funzionamento.
- Una volta completata l'operazione di sbrinamento, l'unità riprende a riscaldare.

### 9.7 FLUSSO D'ARIA VERTICALE

- Premere il pulsante SWING per orientare il flusso d'aria in alto o in basso. Si può scegliere fra:
  - Flusso naturale
  - Oscillazione
  - Flusso d'aria fisso

### 9.8 FLUSSO D'ARIA ORIZZONTALE

#### **Pericolo di lesioni e danni fisici!**

- Il flusso d'aria orizzontale può essere regolato solo manualmente. Effettuare quest'operazione solo ad unità spenta.
- Arrestare l'unità.
- Orientare le alette manualmente per inviare il flusso d'aria a sinistra o a destra.
- Riaccendere l'unità, se lo si desidera.

## 9- ISTRUZIONI D'USO

### 9.9 TURBO

Premere il pulsante TURBO durante il funzionamento in modalità COOL o HEAT. La portata d'aria può essere impostata su HIGH e restare in funzione per 20 minuti. Premere nuovamente TURBO per disattivare la modalità Turbo.

#### Nota!

- La portata d'aria non può essere modificata durante il funzionamento in modalità Turbo.

### 9.10 FUNZIONE SLEEP

Le modalità COOL, DRY, HEAT e AUTO possono essere impostate, ad esempio, durante le ore notturne per ridurre il rumore provocato dal funzionamento dell'unità e non disturbare il sonno.

Per attivare questa modalità:

Con l'unità accesa

- Premere il pulsante SLEEP per ridurre il rumore provocato dal flusso d'aria dall'unità interna.
- Premere nuovamente il pulsante SLEEP per disattivare questa modalità.

La modalità SLEEP va utilizzata solo di notte. Se utilizzata durante il giorno, la potenza di raffreddamento/ri-scaldamento sarà inferiore poiché la temperatura della stanza è troppo elevata (modalità COOL).

L'unità è attiva in modalità SLEEP per un massimo di 24 ore.

#### ● In modalità COOL

La temperatura ambiente aumenta gradualmente di 2°C rispetto alla temperatura impostata per evitare che scenda eccessivamente durante le ore notturne.

#### ● In modalità HEAT

La temperatura ambiente diminuisce gradualmente di 5°C rispetto alla temperatura impostata per evitare che aumenti eccessivamente durante le ore notturne.

- Durante la prima ora di attivazione della funzione SLEEP, la temperatura ambiente scenderà di 2°C rispetto alla temperatura impostata.

- Dopo un'ora, la temperatura scenderà ulteriormente di 2°C.

- Dopo tre ore, la temperatura aumenterà di 1°C.

- L'unità rimarrà in funzione per altre tre ore prima di arrestarsi.

### 9.11 FUNZIONE TIMER (ACCENSIONE TRAMITE TIMER)

L'unità può essere accesa/spenta automaticamente per mezzo del timer.

Per impostare l'unità in modo che si spenga automaticamente:

Con l'unità accesa:

- Premere il pulsante TIMER.

L'impostazione del timer è compresa in un intervallo di 1-24 ore. Ad ogni pressione del pulsante TIMER, sarà visualizzata la seguente sequenza: 1 - 2 - ... fino a 24 e annulla (nessuna indicazione). Continuando a premere il pulsante, riprenderà a contare dall'inizio.

- Il tempo selezionato sarà visualizzato sul display del telecomando. Durante il countdown, il display indicherà sempre il tempo residuo.



## 9- ISTRUZIONI D'USO

Per impostare l'unità in modo che si accenda automaticamente:

### Nota!

● **L'avvio automatico può essere realizzato solo con l'apparecchio spento.**

- Premere il pulsante OFF.
- Premere il pulsante TIMER.

L'impostazione del timer è compresa in un intervallo di 1-24 ore. Ad ogni pressione del pulsante TIMER, sarà visualizzata la seguente sequenza: 1 - 2 - ... fino a 24 e annulla (nessuna indicazione). Continuando a premere il pulsante, riprenderà a contare dall'inizio.

- Il tempo selezionato sarà visualizzato sul display del telecomando. Durante il countdown, il display indicherà sempre il tempo residuo.

Per annullare la modalità TIMER:

- Premere il pulsante TIMER finché sul display compare 24. Premere nuovamente il pulsante TIMER per annullare questa modalità.

### Nota!

● **Ripetere l'impostazione dell'ora in caso di sostituzione delle batterie o dopo un'eventuale interruzione dell'alimentazione elettrica.**

### 9.12 TASTO FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA

- Questo tasto può essere utilizzato in caso di emergenza per accendere/spegnere l'unità nel caso in cui il telecomando non sia disponibile.

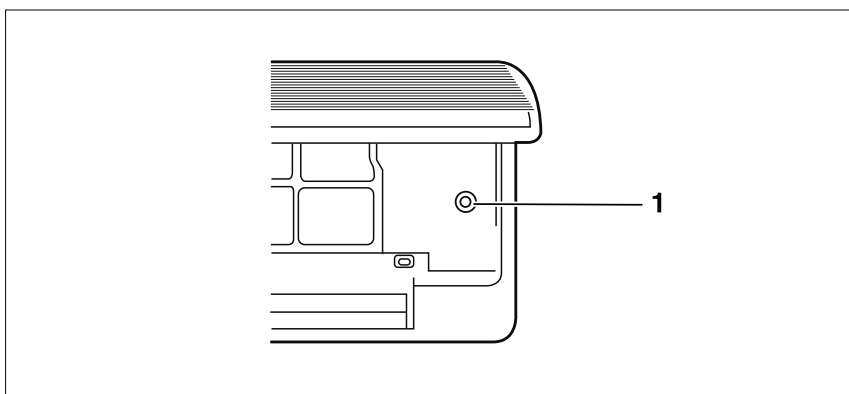


Fig 7.8 Funzionamento di emergenza/prova di funzionamento

Legenda

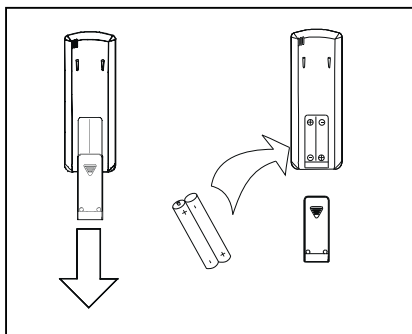
1 Tasto funzionamento di emergenza

### Avvertenza!

- **Non aprire la griglia ad un'angolazione maggiore di 60°.**
- **Non esercitare una forza eccessiva sull'unità.**

## 9- QUICK START

### 9.1- INSERIMENTO DELLE BATTERIE DEL TELECOMANDO

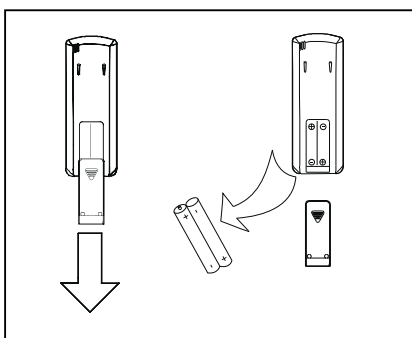


- Sono necessarie due batterie alcaline (R03/ LR03 x 2) per il telecomando.
- Premere sulla freccia impressa sul coperchio dietro il telecomando e aprirlo facendo scorrere il coperchio in direzione della freccia.
- Inserire due batterie verificandone le corrette polarità.
- Rimettere in posizione lo sportellino facendolo scorrere verso l'alto sino a udire il caratteristico clic.

#### NOTA

- Utilizzare esclusivamente batterie nuove. In caso di inutilizzo prolungato dell'unità, rimuovere le batterie.

### 9.2- SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE DEL TELECOMANDO



- Se il display del telecomando non funziona, bisogna sostituire le batterie del telecomando.
- Sono necessarie due batterie alcaline (R03/LR03 x 2) per il telecomando.
- Far scorrere lo sportellino del vano batterie posto sul retro del telecomando in direzione della freccia.
- Inserire due batterie e controllare che i poli + e - siano posizionati correttamente.
- Rimettere in posizione lo sportellino facendolo scorrere verso l'alto sino a udire il caratteristico clic.
- Dopo aver sostituito le batterie, regolare l'orologio del telecomando con l'ora attuale.

#### NOTA

- Utilizzare esclusivamente batterie nuove.
- Le batterie estratte dal telecomando devono essere smaltite separatamente dal resto dei rifiuti e nel rispetto delle disposizioni di legge locali.



## 10- MANUTENZIONE

**Prima di procedere alla pulizia dell'unità, assicurarsi che l'intera unità e l'interruttore magnetotermico siano stati scollegati.**

### 10.1- PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

- Il filtro dell'aria elimina la polvere proveniente dalla stanza e assorbita dall'unità interna. Se il filtro è ostruito, la funzionalità del climatizzatore verrà ridotta, la batteria dell'unità interna potrebbe bloccarsi e il compressore potrebbe danneggiarsi. Si consiglia di pulire il filtro dell'aria regolarmente per evitare che ciò si verifichi.
- Rimuovere i filtri dell'aria e utilizzare un aspirapolvere per eliminare polvere o sporcizia presenti nei filtri, oppure pulirli con acqua fredda.
- Dopo aver pulito, assicurarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di ricollocarli nell'unità.
- Non montare sistemi di filtrazione ai filtri o al reflusso d'aria interno poiché si potrebbe danneggiare o sporcare la batteria dell'evaporatore. Se necessario, installare tutti questi sistemi al punto di uscita dell'unità e assicurarsi che funzionino solo quando la ventola è azionata

### 10.2- PULIZIA DELL'UNITÀ INTERNA

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Rimuovere regolarmente la polvere dalla superficie degli sfiati. Non utilizzare l'acqua per pulire le parti elettriche. Non usare benzina, solventi o lucidanti per pulire.

### 10.3- PULIZIA DELL'UNITÀ ESTERNA

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Rimuovere regolarmente la polvere dalla superficie degli sfiati. Non utilizzare l'acqua per pulire le parti elettriche. Controllare e pulire la batteria del condensatore regolarmente con una spazzola morbida se l'unità è installata in un ambiente polveroso (Ricordarsi di farlo sempre con l'unità SPENTA).

### 10.4- ISTRUZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE

- Se si prevede di non utilizzare l'unità per qualche giorno: Mettere la ventola in funzione per tre o quattro ore in modo da asciugare la parte interna dell'unità; arrestare l'unità e scollegare l'interruttore; pulire i filtri dell'aria; e togliere le batterie dal telecomando.
- Prima di accendere l'unità, controllare che: i filtri dell'aria siano installati, che gli sfiati di entrata e di uscita non siano bloccati, che il telecomando sia dotato di batterie e che l'interruttore differenziale sia collegato.
- Controllare saltuariamente la base dell'unità esterna. Se la base è danneggiata o deteriorata, l'apparecchio potrebbe cadere e causare danni fisici o materiali.
- Si consiglia di contattare un tecnico esperto di climatizzatori o l'Assistenza Tecnica Saunier Duval per richiedere un preventivo per un servizio di manutenzione. Questo aiuterà a prolungare la durata operativa del climatizzatore e a migliorare le sue prestazioni.

## 11- RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Vengono riportati di seguito una serie di problemi e le loro possibili cause. Se le soluzioni riportate non dovessero risolvere il problema, contattare il proprio tecnico specializzato di fiducia o chiamare il più vicino Centro di assistenza tecnica Saunier Duval.

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE	POSSIBILI SOLUZIONI
<b>L'apparecchio non funziona proprio (La ventola non parte)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Interrompere la corrente.</li> <li>● Interrompere dall'interruttore o dal fusibile.</li> <li>● Pressione della linea molto debole.</li> <li>● Il selettore è posizionato su "o" (off).</li> <li>● Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento).</li> <li>● Il fusibile può essere scoppiato.</li> <li>● Le batterie del telecomando possono essere scariche.</li> <li>● Il tempo di operatività non corrisponde alle impostazioni del timer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Riattivare la corrente.</li> <li>● Consultare il servizio post-vendita.</li> <li>● Consultare un elettricista.</li> <li>● Impostare il selettore su "I" (on).</li> <li>● Abbassare o diminuire la temperatura.</li> <li>● Sostituire il fusibile.</li> <li>● Sostituire le batterie.</li> <li>● Attendere o cancellare le impostazioni del timer.</li> </ul>
<b>Raffreddamento o riscaldamento non sufficiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il filtro dell'aria è sporco od ostruito.</li> <li>● Vi è una fonte di calore nelle vicinanze o troppa gente nella stanza.</li> <li>● Vi sono porte e finestre aperte.</li> <li>● Vi è un ostacolo di fronte agli sfiati dell'aria.</li> <li>● Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento).</li> <li>● Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente o non funziona affatto.</li> <li>● Gli sfiati dell'aria sull'unità interna sono ostruiti.</li> <li>● La temperatura potrebbe non aver raggiunto ancora il livello specificato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pulire il filtro dell'aria.</li> <li>● Se possibile, rimuovere la fonte di calore.</li> <li>● Chiuderle per impedire all'aria di entrare da fuori.</li> <li>● Rimuovere l'ostacolo per permettere all'aria di circolare correttamente.</li> <li>● Abbassare o diminuire la temperatura.</li> <li>● Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita).</li> <li>● Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione.</li> <li>● Attendere qualche istante.</li> </ul>
<b>Raffreddamento o riscaldamento eccessivo o inesistente (per unità che operano in modalità di raffreddamento)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La modalità operativa (Caldo o Freddo) del termostato non è impostata.</li> <li>● Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare la modalità operativa selezionata.</li> <li>● Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita).</li> </ul>

## 11- RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE	POSSIBILI SOLUZIONI
<b>Raffreddamento o riscaldamento eccessivo o inesistente (per unità che operano in modalità di raffreddamento)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Gli sfiati di ingresso e di uscita dell'aria sull'unità interna od esterna sono ostruiti.</li><li>● Il compressore da tre minuti viene attivato per protezione.</li><li>● Quando è in funzione la modalità DRY non c'è flusso d'aria.</li> <li>● Quando è in funzione la modalità HEAT non c'è flusso d'aria.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione.</li><li>● Attendere qualche istante e ritornerà a funzionare correttamente.</li><li>● A volte, quando ci si trova in modalità DRY, il flusso dell'aria si interrompe per evitare un raffreddamento eccessivo.</li><li>● In modalità HEAT l'aria non scorre finché non è abbastanza calda, in modo da evitare un getto di aria fredda. Per la stessa ragione, il flusso d'aria non può essere variabile.</li></ul>

### **Spagna:**

Saunier Duval Clima S.A.  
Jose Luis Goyoaga, 36  
48950 Erandio (Vizcaya) España  
Tel: +34 94 489 62 00  
Fax: +34 94 489 62 53  
www.saunierduval.es  
info@saunierduval.es

### **Italia:**

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.  
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano  
Tel. 02.60.74.901  
Fax 02.69.71.25.59  
www.saunierduval.it  
webmaster@saunierduval.it

### **Belgio:**

BULEX  
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg  
Bruxelles 1070 Brussel  
Belgique - België  
T: +003225551313  
F: +003225551314  
www.bulex.com  
info@bulex.com

### **Francia:**

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage  
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso  
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France  
Tel: +33 1 49 74 11 11  
Fax: +33 1 48 76 89 32  
www.saunierduval.com  
info-group@saunierduval.fr

### **Portogallo:**

Saunier Duval Adratérmica, Lda.  
Rua das Lages, 515  
Zona Industrial S. Caetano  
4405-231 Canelas VNG  
Tel: +227129477/78  
Fax: +227116674  
Portugal  
www.saunierduval-adratermica.pt



Notice d'Utilisation



Saunier Duval

## MURAUX

SDH 31-026 NW

SDH 31-036 NW

SDH 31-050 NW

SDH 31-065 NW

SDH 31-051 M2NW

SDH 31-061 M2NW

SDH 31-086 M3NW

SDH 31-106 M4NW

2008

# 1- TABLE DES MATIÈRES

<b>1- Table des matières.....</b>	<b>2</b>
<b>2- Mises en garde .....</b>	<b>3</b>
<b>3- Conditions extrêmes de fonctionnement.....</b>	<b>4</b>
<b>4- Recommandations.....</b>	<b>5</b>
4.1- Pour une utilisation correcte.....	5
<b>5- Caractéristiques .....</b>	<b>5</b>
<b>6- Télécommande .....</b>	<b>6</b>
<b>7- Témoins sur l'affichage de la télécommande.....</b>	<b>7</b>
<b>8- Indications de l'appareil .....</b>	<b>7</b>
<b>9- Operating Instructions .....</b>	<b>8</b>
9.1- Sélection du Mode de Fonctionnement .....	8
9.2- Mode Automatique (AUTO).....	8
9.3- Mode Climatisation (COOL) .....	8
9.4- Mode Déshumidification (DRY).....	8
9.5- Mode Chauffage (HEAT) .....	9
9.6- Dégivrage.....	9
9.7- Flux d'air Vertical.....	9
9.8- Flux d'air Horizontal .....	9
9.9- Turbo .....	10
9.10- Fonction Sommeil .....	10
9.11- Fonction Minuterie (Mise en Marche en Utilisant la Minuterie) .....	10
9.12- Touche de Fonctionnement d'urgence .....	11
<b>10- Quick Start .....</b>	<b>12</b>
10.1- Insérer les piles de la télécommande .....	12
10.2- Remplacement des piles de la télécommande .....	12
<b>11- Entretien .....</b>	<b>13</b>
11.1- Nettoyage des filtres à air.....	13
11.2- Nettoyage de l'unité intérieure .....	13
11.3- Nettoyage de l'unité extérieure.....	13
11.4- Entretien général.....	13
<b>12- Détection des dysfonctionnements.....</b>	<b>14</b>

## 2- MISES EN GARDE

**Lire attentivement les informations suivantes pour une utilisation correcte du climatiseur. La liste ci-dessous présente les différents types de mises en garde et de conseils :**

Ces appareils doivent être installés et utilisés conformément aux normes et réglementations relatives aux installations frigorifiques, électriques et mécaniques en vigueur sur le lieu de montage.

De part sa politique d'amélioration continue de ses produits, Saunier Duval se réserve le droit de procéder à des modifications sans avis préalable.

Saunier Duval ne peut en aucun cas prévoir l'ensemble des circonstances éventuelles pouvant générer un risque potentiel.

Ces équipements ont été conçus et fabriqués en vue d'être destinés à la climatisation par le biais du conditionnement de l'air. Leurs applications à des fins domestiques ou industriels autres que la climatisation est de l'entière responsabilité du chef de projet, de l'installateur ou de l'utilisateur.

Avant toute intervention sur l'appareil, installation, mise en service, utilisation et entretien, le personnel chargé de ces opérations devra avoir pris connaissance de l'ensemble des instructions et recommandations contenues dans le manuel d'installation de l'appareil.

En cas de détection de phénomènes anormaux (odeur ou fumée par exemple), couper immédiatement l'alimentation électrique et contacter le distributeur pour connaître la marche à suivre.

Si le climatiseur est utilisé dans ces conditions, celui-ci peut se détériorer et provoquer un court-circuit ou un incendie.

Lorsque le climatiseur est en marche, ne pas introduire les doigts ou tout autre objet au niveau des entrées et sorties d'air ainsi que dans les lames de l'appareil car la vitesse élevée du ventilateur peut provoquer des blessures.

Contactez un spécialiste pour la mise en oeuvre de mesures préventives quant aux fuites de gaz frigorigène. La fuite d'une certaine quantité de frigorigène peut entraîner le manque d'oxygène.

Le climatiseur est installé dans une petite pièce, vei-

ller à ce que les mesures relatives à la prévention soient prises afin de prévenir tout signe de manque d'oxygène en cas de fuite de frigorigène.

Au cas où l'équipement serait démonté pour être réinstallé ultérieurement, il convient de vérifier de nouveau que l'installation est correcte. Dans le cas contraire, des fuites d'eau ou de frigorigène, des courts-circuits voire même des incendies pourraient se produire.

Ne pas démonter la sortie de l'unité extérieure. Une exposition directe au ventilateur peut s'avérer très dangereuse.

Il convient d'inspecter périodiquement la base de l'unité extérieure afin de détecter toute détérioration éventuelle. Une base endommagée non réparée peut entraîner la chute de l'unité et causer des accidents.

Ne déposer aucun objet sur l'unité extérieure.

Ne pas manipuler l'équipement avec les mains mouillées ou humides au risque de subir un électrocution.

N'utiliser que les fusibles adaptés à chaque modèle. Ne pas utiliser de fils de fer ou tout autre matériel en guise de fusible. Le cas échéant, des dysfonctionnements ou des incendies pourraient se produire.

N'exposer aucune source de chaleur avec flamme nue au flux d'air de l'appareil. Ne pas utiliser de sprays ni de gaz inflammables à proximité du climatiseur au risque de provoquer un incendie.

Il est interdit d'installer l'appareil à proximité de sources de chaleur, de matières combustibles ou corrosives ou près d'une bouche d'aération de bâtiment adjacent.

Couper l'alimentation électrique pour nettoyer l'appareil afin d'éviter tout risque de court-circuit ou de blessure.

Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau.

Relier le câble de mise à la terre à la ligne appropriée (et non pas au neutre, à une ligne téléphonique ou à la tuyauterie de gaz ou d'eau). Une mise à la terre incorrecte peut être source de risques électriques. Raccorder correctement le tube de condensation afin d'assurer une évacuation efficace. Un mauvais raccordement du tuyau peut provoquer des fuites d'eau.

Installer des différentiels afin d'éviter tout court-circuit éventuel.

## 2- MISES EN GARDE

Ne pas mettre en marche l'appareil lors de l'utilisation d'insecticides ou de pesticides. Les produits chimiques toxiques pourraient se déposer dans le climatiseur et affecter les personnes allergiques à ces substances.

Éviter toute exposition prolongée à l'air climatisé et éviter les températures extrêmes dans la pièce. Cela pourrait supposer un risque pour la santé.

Ne pas exposer directement les animaux ou les plantes au flux d'air car ils pourraient en souffrir.

Le personnel chargé de la réception de l'appareil devra effectuer un contrôle visuel dans le but de déceler les éventuels dommages subis pendant le transport.

Pour pouvoir utiliser ses produits dans les conditions de fonctionnement optimales, Saunier Duval recommande la réalisation d'une révision d'entretien périodique par un personnel qualifié. Ce service peut être réalisé à travers le SAT officiel de Saunier Duval qui, en fonction des besoins, offre des conditions de contrat personnalisées.

L'installation frigorifique doit être réalisée avec les tuyaux spécifiques à la climatisation (ATTENTION ! Ne jamais utiliser de tuyaux de plomberie).

Cet appareil contient du fluide frigorigère R-410A. Ne pas l'évacuer dans l'atmosphère : le R-410A est un

gaz à effet de serre fluoré contrôlé par le Protocole de Kyoto Protocol ; son potentiel de réchauffement global (PRG) est de 1975.

Avant la mise au rebut de l'appareil, en cas de réclamation ou pour sa destruction, récupérer correctement le fluide frigorigène contenu dans cet appareil.

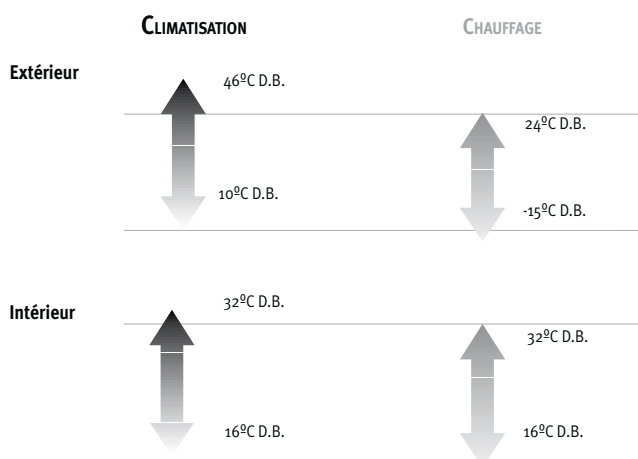
Les personnes chargées des travaux d'entretien relatifs au maniement du fluide frigorigène doivent obligatoirement disposer d'une certification issue des autorités locales.



Ce symbole, apposé sur le produit, indique qu'à la fin de la vie utile de celui-ci, il ne doit pas être éliminé avec le reste des déchets domestiques non triés mais, que son élimination doit être effectuée conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur, sous une forme correcte et respectueuse de l'environnement. En fin de vie, l'utilisateur devra déposer le produit dans un centre de ramassage des déchets agréé par les autorités locales afin que celui-ci se charge de son acheminement à une usine de traitement appropriée. Dans le cas où ce produit serait remplacé par un produit neuf d'usage similaire, l'appareil usagé pourra être remis au distributeur du produit neuf afin qu'il se chargera de cette gestion.

## 3- CONDITIONS EXTRÊMES DE FONCTIONNEMENT

Ce climatiseur a été conçu pour fonctionner aux températures suivantes. Respecter ces plages de fonctionnement.



## 4- RECOMMANDATIONS

### 4.1. POUR UNE UTILISATION CORRECTE

- **Configuration optimale de la température intérieure.**  
L'excès de chaleur ou de froid n'est en aucun cas bénéfique pour la santé. Sélectionner la température qui semble la mieux adaptée au confort. Ne pas s'exposer directement au débit d'air pendant des périodes de temps prolongées.
- **Fermer correctement portes et fenêtres.**  
Cela permettra d'économiser de l'énergie et de gagner en confort.
- **La ventilation du local doit être conforme à la réglementation en vigueur.**  
Utiliser à cet effet un système de ventilation spécifique.

#### Conditions intérieures de conception

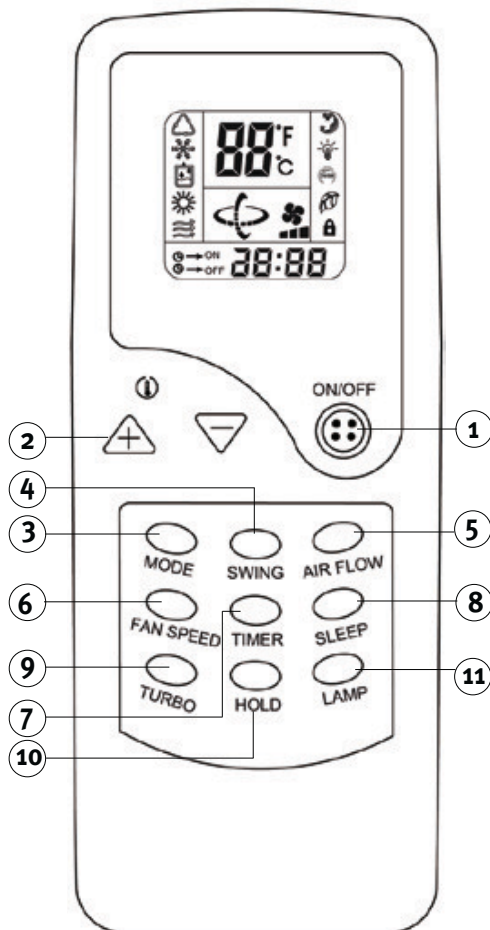
Saison	Température de fonctionnement °C	Vitesse moyenne de l'air en m/s	Humidité relative en %
Été	23 à 25	0,18 à 0,24	40 à 60
Hiver	20 à 23	0,15 à 0,20	40 à 60

- **Orienter correctement le débit d'air.**  
Pour bénéficier d'une température ambiante uniforme, configurer le débit d'air afin qu'il diffuse un flux ascendant en mode climatisation et un flux descendant en mode chauffage.
- **Nettoyer régulièrement les filtres à air.**  
Des filtres encrassés diminuent l'efficacité, génèrent des bruits gênants et entraînent un gaspillage d'énergie.
- **Ne pas bloquer ou recouvrir les bouches d'entrée et de sortie d'air.**

## 5- CARACTÉRISTIQUES

- **Saunier Duval vous remercie d'avoir acquis cet équipement. Ce produit possède, entre autres, les caractéristiques suivantes :**
  - Niveaux de bruit réduits aussi bien au niveau de l'unité intérieure que de celle extérieure.
  - Accès facile à l'intérieur de l'appareil et aux composants électroniques.
  - Télécommande programmable à Témoin numérique.
  - Contrôle de la condensation et de l'évaporation modulable par le ventilateur de l'unité extérieure.
  - Compresseur scroll.
  - Entrées et sorties d'air orientables à 90°.
  - Prises d'air renouvelé sur les unités intérieures.
  - Tableaux électriques démontables sur les unités extérieures.

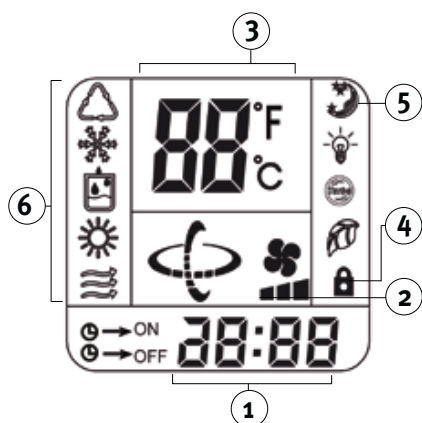
## 6- TÉLÉCOMMANDE



1	ON/OFF 	Cette touche permet d'allumer / d'éteindre les appareils intérieur et extérieur.
2		Utilisez la touche +/- pour augmenter / réduire la température intérieure.
3	MODE	Utilisez ce bouton pour sélectionner le mode de fonctionnement.
4	SWING	Active ou désactive le mouvement oscillatoire de l'appareil tournant.
5	AIR FLOW [DÉBIT D'AIR]	Utilisez ce bouton pour régler la vitesse du ventilateur.
6	FAN SPEED	Serve per regolare la velocità della ventola.
7	TIMER	Utilisez-le pour régler l'heure de début (fonctionnement ON) et l'heure d'arrêt (fonctionnement OFF) pour le mode TIMER.
8	SLEEP	Utilisez ce bouton pour activer la fonction VEILLE.
9	TURBO	Utilisez ce bouton en mode COOL ou HEAT pour augmenter la fonction de réfrigération.
10	HOLD	Verrouillage ou déverrouillage de l'état actuel de A/C. S'il est verrouillé, aucune fonction de mode, ni On/Off ne pourra être utilisée dans l'unité jusqu'à son déverrouillage
11	LAMP	Fonction non disponible pour ce modèle.

*Les piles usagées retirées des télécommandes doivent être déposées dans les conteneurs destinés au recyclage.*

## 7- TÉMOINS SUR L’AFFICHAGE DE LA TÉLÉCOMMANDE



### 1 Time indicator [Affichage de l'heure]

Affiche l'heure du programmateur AUTO-ON/OFF (1-24 heures)  
L'horloge ne s'affiche que si les paramètres AUTO-ON/OFF du programmateur sont sélectionnés.

### 2 Témoin de vitesse du ventilateur

Affiche la vitesse du ventilateur sélectionnée dans le mode AUTO et pour les trois niveaux de vitesse du ventilateur "I" (BASSE), "II" (MOYENNE), et "III" (ÉLEVÉE).

### 3 Temperature indicator [Affichage de la température]

Affiche le réglage de la température (16°C - 32°C), si le mode de ventilateur est sélectionné, l'écran de température est affiché, si le mode AUTO ou DRY est sélectionné, l'écran de température n'affiche que 25°C, il ne peut pas être réglé.

### 4 Témoin LOCK

Ce témoin est affiché tant que la fonction VERROUILLER (LOCK) est sélectionnée. Une fois que la fonction VERROUILLER est annulée en appuyant à nouveau sur le bouton HOLD, ce témoin s'efface de l'affichage.

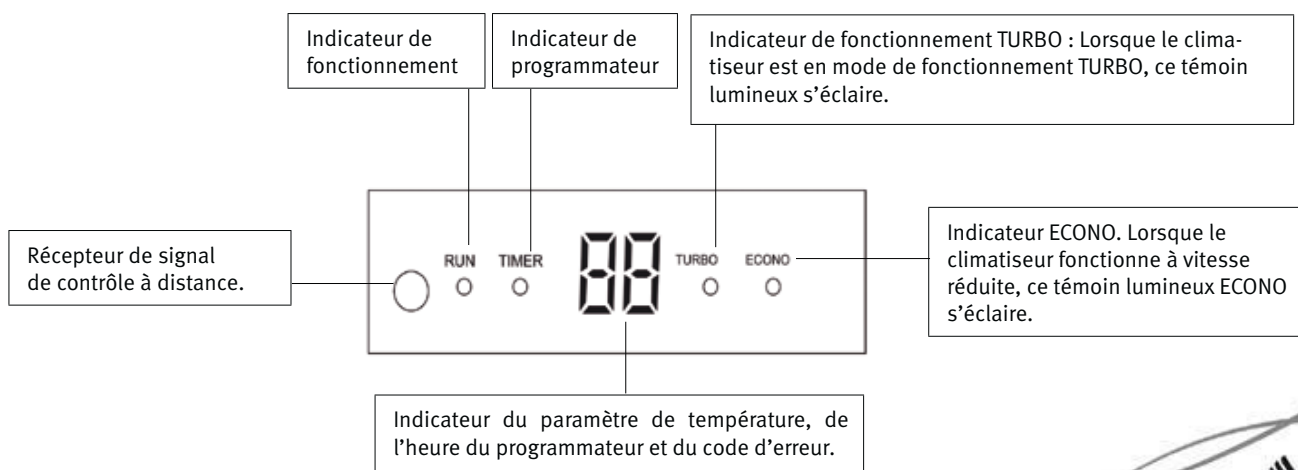
### 5 Témoin SLEEP (économie d'énergie)

Ce témoin est affiché tant que la fonction d'économie d'énergie est sélectionnée. Une fois que la fonction VEILLE est annulée en appuyant à nouveau sur le bouton TURBO/SLEEP pendant plus de 2 secondes, ce témoin s'efface de l'affichage.

### 6 Témoins de mode

En fonction du fonctionnement sélectionné, les témoins de mode suivants s'affichent à l'écran :  
AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY.

## 8- INDICATIONS DE L'APPAREIL



## 9- INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

### 9.1 SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyez sur le bouton ON/OFF de la télécommande en la dirigeant vers l'appareil. Appuyez sur le bouton MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité: automatique, climatisation, déshumidification, chauffage ou ventilation.

### 9.2 MODE AUTOMATIQUE (AUTO)

En mode automatique (AUTO), le climatiseur sélectionne automatiquement le mode Climatisation (COOL) ou Chauffage (HEAT) en fonction de la température ambiante actuelle.

Pour l'activer:

Avec l'appareil mis en marche

- Appuyez sur le bouton MODE.
- Sélectionnez le mode de fonctionnement automatique (AUTO).
- En mode AUTO, il est impossible de varier la température- qui est fixée à 25<sup>o</sup> C.
- Lorsque la fonction AUTO est sélectionnée, le mode de fonctionnement du climatiseur est unique et ne peut être modifié.

### 9.3 MODE CLIMATISATION (COOL)

En mode Climatisation (COOL), le climatiseur ne permet que la climatisation.

Pour l'activer:

Avec l'appareil mis en marche

- Appuyez sur le bouton MODE.
- Sélectionnez le mode de fonctionnement Climatisation (COOL).
- Appuyez sur les boutons + - pour régler la température.
- Appuyez sur le bouton FAN SPEED pour sélectionner la vitesse du ventilateur.
- Chaque fois que vous appuyez sur le bouton FAN SPEED, la vitesse du ventilateur sera modifiée et sa puissance augmentée.

### 9.4 MODE DÉSHUMIDIFICATION (DRY)

En mode Déshumidification (DRY), le climatiseur supprime l'humidité contenue dans l'atmosphère.

Pour l'activer:

Avec l'appareil mis en marche:

- Appuyez sur le bouton MODE.
- Sélectionnez le mode Déshumidification (DRY).
- En mode DRY, il est impossible de varier la température- qui est fixée à 25<sup>o</sup> C – ainsi que la vitesse du ventilateur – qui est réglée sur Faible .



## 9- INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

### 9.5 MODE CHAUFFAGE (HEAT)

En mode Chauffage, le climatiseur ne permet que le chauffage.

Pour l'activer:

Avec l'appareil mis en marche:

- Appuyez sur le bouton MODE.
- Sélectionnez le mode de fonctionnement Chauffage (HEAT).
- Appuyez sur les boutons + - pour régler la température.
- Appuyez sur le bouton FAN SPEED pour sélectionner la vitesse du ventilateur.
  - Chaque fois que vous appuyez sur le bouton FAN SPEED, la vitesse du ventilateur sera modifiée et sa puissance augmentée. Il existe trois réglages différents: Faible , Moyen , Élevé et AUTO (indicateur qui clignote).
  - Si le ventilateur est configuré en mode AUTO, le climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur en fonction de la température ambiante actuelle.

### 9.6 DÉGIVRAGE

Si la température de l'air extérieur est très faible pour un niveau d'humidité très élevé, l'échangeur de chaleur de l'unité extérieure gèlera, ce qui entraînera une perte d'efficacité au niveau des performances de chauffage. Dans ce cas, l'appareil déclenchera automatiquement la fonction Dégivrage qui stoppera le fonctionnement du chauffage pendant 5 à 10 minutes:

- Les ventilateurs des unités intérieure et extérieure s'arrêtent.
- Pendant le dégivrage, l'appareil peut générer un peu de buée. Ceci est dû au dégivrage rapide et non à un dysfonctionnement.
- Une fois que l'appareil a terminé le processus de dégivrage, le chauffage reprend.

### 9.7. FLUX D'AIR VERTICAL

- Appuyez sur le bouton SWING pour orienter le flux d'air vers le haut ou vers le bas. Vous pouvez choisir entre:
  - Flux naturel
  - Variation
  - Vent fixe

### 9.8 FLUX D'AIR HORIZONTAL

#### **Risque de blessure et de dommage corporel !**

- Le flux d'air horizontal ne peut être ajusté que manuellement. Ne réaliser ce processus qu'avec l'appareil éteint.
- Arrêtez l'appareil.
- Dirigez les battants manuellement pour orienter le flux d'air vers la gauche ou vers la droite.
- Si vous le souhaitez, remettez l'appareil en marche.

## 9- INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

### 9.9 TURBO

Appuyez sur le bouton TURBO en mode COOL ou HEAT. La quantité d'air peut être réglée sur HIGH et continuer à fonctionner pendant 20 minutes. Appuyez à nouveau sur TURBO pour arrêter le mode Turbo.

#### Remarque !

- La quantité d'air ne peut pas être modifiée alors que le mode Turbo est en cours de fonctionnement.

### 9.10 FONCTION SOMMEIL

Les modes COOL, DRY, HEAT, AUTO peuvent être réglés pendant la nuit afin de réduire le bruit du fonctionnement lorsque vous dormez, etc.

Pour l'activer :

Avec l'appareil mis en marche

- Appuyez sur le bouton SLEEP pour diminuer le niveau sonore du flux d'air de l'unité intérieure.
- Appuyez une fois de plus sur le bouton SLEEP pour abandonner ce mode.

Le mode SOMMEIL ne devrait être utilisé que la nuit. S'il est utilisé le jour, la capacité de Climatisation/Chauffage sera réduite puisque la température de la pièce sera trop élevée (mode COOL).

L'appareil peut fonctionner pendant 24 heures maximum en mode SOMMEIL.

#### ● En mode COOL

La température ambiante augmente régulièrement de 2 °C par rapport à la température définie afin de garantir que la température ne chute pas de façon excessive pendant les heures de sommeil.

#### ● En mode HEAT

La température ambiante diminue régulièrement de 5 °C par rapport à la température définie afin de garantir que la température n'augmente pas de façon excessive pendant les heures de sommeil.

- Pendant la première heure de fonctionnement de la fonction SLEEP, la température ambiante chutera de 2 °C en dessous de la température définie.
- Au bout d'une heure, la température chutera de 2 °C supplémentaires.
- Au bout de trois heures, la température augmentera de 1 °C.
- L'appareil pourra fonctionner encore trois heures, avant de s'arrêter.

### 9.11 FONCTION MINUTERIE (MISE EN MARCHÉ EN UTILISANT LA MINUTERIE)

L'appareil peut être mis en marche/arrêté automatiquement à l'aide de la minuterie.

Afin de régler l'appareil pour qu'il se mette en marche automatiquement :

Avec l'appareil mis en marche:

- Appuyez sur le bouton TIMER.  
La plage de réglage de la minuterie est comprise entre 1 et 24 heures. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton TIMER, la séquence sera la suivante : 1 - 2 - ... jusqu'à 24 et annuler (aucune indication). Si vous continuez à appuyer, le compte est sans cesse relancé.
- Le temps sélectionné s'affichera sur l'écran de la télécommande. Lors du processus de décompte, l'écran affichera toujours le temps restant.

## 9- INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Afin de régler l'appareil pour qu'il s'arrête automatiquement :

### Remarque !

- **La mise en marche automatique ne se réalise que lorsque l'appareil est à l'arrêt.**
- Appuyez sur le bouton OFF.
- Appuyez sur le bouton TIMER.  
La plage de réglage de la minuterie est comprise entre 1 et 24 heures. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton TIMER, la séquence sera la suivante : 1 - 2 - ... jusqu'à 24 et annuler (aucune indication). Si vous continuez à appuyer, le compte est sans cesse relancé.
- Le temps sélectionné s'affichera sur l'écran de la télécommande. Lors du processus de décompte, l'écran affichera toujours le temps restant.

Pour annuler le mode TIMER :

- Appuyez sur le bouton TIMER jusqu'à ce que "24" s'affiche à l'écran. Appuyez une fois de plus sur le bouton TIMER pour abandonner ce mode.

### Remarque !

- **Reprendre la configuration de l'heure après avoir remplacé les piles ou après une éventuelle coupure de courant.**

### 9.12 TOUCHE DE FONCTIONNEMENT D'URGENCE

- Cette touche peut être utilisée en cas d'urgence afin de mettre en marche/arrêter l'appareil si la télécommande n'est pas disponible.

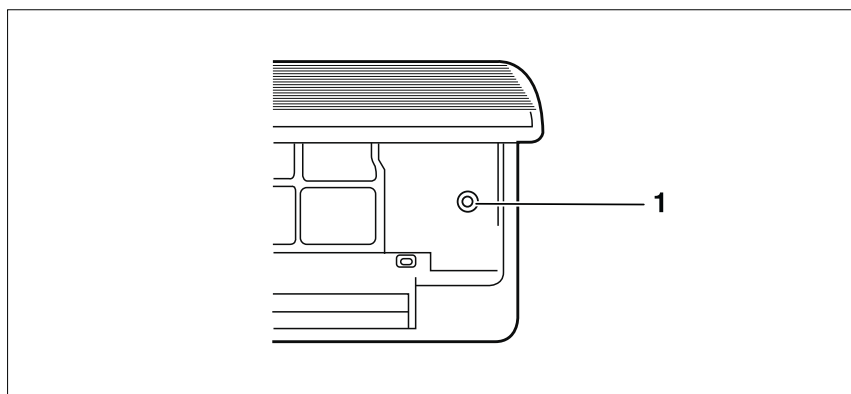


Schéma 7.8 Fonctionnement d'urgence/touche de test de fonctionnement.

Légende

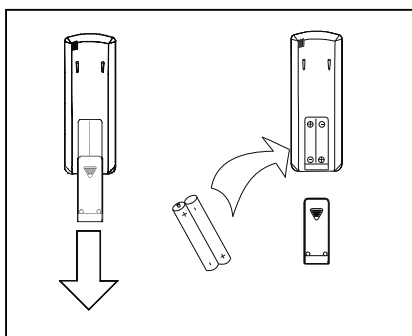
1- Touche de fonctionnement d'urgence

### Attention !

- **L'angle d'ouverture de la grille ne doit pas être supérieur à 60 °.**
- **Ne pas exercer une force excessive sur l'appareil.**

## 9- QUICK START

### 9.1- INSÉRER LES PILES DE LA TÉLÉCOMMANDE

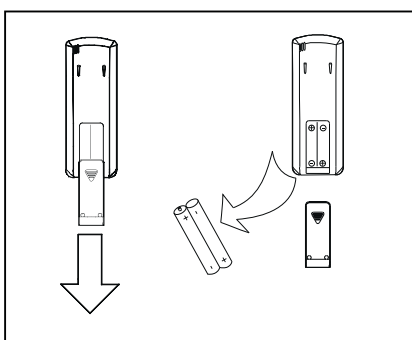


- La télécommande nécessite deux piles alcalines sèches (R03/LR03 x 2).
- Appuyez sur l'indication de la flèche du couvercle du compartiment des piles sur la face arrière de la télécommande et faites glisser le couvercle dans la direction de la flèche pour l'ouvrir.
- Insérez deux piles en vous assurant que les pôles + et - sont respectés.
- Remplacez le couvercle en le faisant coulisser vers le haut jusqu'à ce qu'il s'emboîte en émettant un clic.

#### REMARQUE

- Assurez-vous d'utiliser uniquement des piles neuves. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, enlevez les piles.

### 9.2- REMPLACEMENT DES PILES DE LA TÉLÉCOMMANDE



- Si l'affichage de la télécommande ne fonctionne pas, les piles de la télécommande doivent être remplacées.
- La télécommande nécessite deux piles alcalines sèches (R03/LR03 x 2).
- Faites glisser le couvercle du compartiment des piles de la télécommande dans le sens de la flèche.
- Insérez deux piles en vous assurant que les pôles + et - sont respectés.
- Remplacez le couvercle en le faisant coulisser vers le haut jusqu'à ce qu'il s'emboîte en émettant un clic.
- Après avoir remplacé les piles, réglez l'horloge à l'heure actuelle sur la télécommande.

#### REMARQUE

- Assurez-vous d'utiliser uniquement des piles neuves.
- Si les piles sont retirées de la télécommande, elles doivent être séparées des ordures ménagères et mises au rebut conformément aux réglementations locales.

## 10- ENTRETIEN

**Avant d'entreprendre le nettoyage de l'unité, veiller à ce que celle-ci soit arrêtée et que le disjoncteur magnéto-thermique soit déconnecté.**

### 10.1- NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

- Le filtre à air sert à éliminer la poussière du local absorbée par l'unité intérieure. Si le filtre est encrassé, l'efficacité de l'unité diminue, la batterie de l'unité intérieure peut éventuellement se congeler et le compresseur subir des dommages. Il convient d'effectuer un nettoyage régulier du filtre à air afin de pallier ces problèmes.
- Retirer les filtres à air et utiliser un aspirateur pour éliminer la poussière ou la saleté sur les filtres. Il est également possible de les nettoyer à l'eau froide.
- Après le nettoyage, veiller à bien sécher les filtres avant de les remettre en place.
- Ne pas accoupler de désodorisants, de systèmes anti-odeurs, etc. sur les filtres ni sur le retour d'air intérieur. Ceci risque d'endommager et d'encrasser l'évaporateur à serpentin. Si nécessaire, installer ces systèmes au niveau de la sortie de la machine et veiller à ce qu'ils ne fonctionnent que lorsque le ventilateur est en marche.

### 10.2- NETTOYAGE DE L'UNITÉ INTÉRIEURE

- Frotter la partie extérieure de l'unité avec un chiffon sec. Éliminer la poussière présente autour de la zone d'entrée si nécessaire. Ne nettoyer aucun élément électrique avec de l'eau. Ne pas utiliser d'essence, de dissolvants, ni de brillanters lors du nettoyage.

### 10.3- NETTOYAGE DE L'UNITÉ EXTÉRIEURE

- Frotter la partie extérieure de l'unité avec un chiffon sec. Éliminer la poussière présente autour de la zone d'entrée si nécessaire. Ne nettoyer aucun élément électrique avec de l'eau. Vérifier et nettoyer périodiquement la batterie du condensateur avec une brosse à poils doux lorsque l'unité est installée dans un environnement poussiéreux (toujours effectuer cette opération avec l'équipement à l'arrêt).

### 10.4- ENTRETIEN GÉNÉRAL

- Si l'unité n'est pas utilisée pendant quelques jours : Mettre en marche le ventilateur pendant trois ou quatre heures afin de sécher l'intérieur de l'unité. Arrêter l'unité et déconnecter le disjoncteur magnétothermique. Nettoyer les filtres à air. Retirer les piles de la télécommande.
- Avant la remise en marche de l'unité, réaliser les contrôles suivants : s'assurer que les filtres à air sont en place, que la sortie et l'entrée d'air ne sont pas bouchées, que la télécommande a des piles et que le disjoncteur est connecté.
- Contrôler de temps en temps la base de l'unité extérieure. Si celle-ci est endommagée ou détériorée, l'unité peut tomber et provoquer des dommages physiques et matériels.
- Nous conseillons de prendre contact avec l'installateur habituel ou auprès du Service technique officiel de Saunier Duval pour qu'ils réalisent les opérations de maintenance préventive. Ceci contribuera à l'augmentation de la durée de vie utile et à l'amélioration du rendement de l'équipement.

## 11- DÉTECTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

Le tableau ci-dessous présente une série de problèmes et leurs causes possibles. Si ces solutions ne permettent pas de remédier au dysfonctionnement, s'adresser à l'installateur habituel ou bien contacter le Service d'assistance technique Saunier Duval le plus proche.

PROBLÈMES RENCONTRÉS	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
<b>Le système ne fonctionne pas du tout (La ventilation ne se lance pas)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coupure de l'alimentation électrique.</li> <li>● Coupure par le biais du disjoncteur ou du fusible</li> <li>● Tension de ligne très faible.</li> <li>● Le sélecteur est positionné sur "0" (arrêt).</li> <li>● Le thermostat est réglé beaucoup trop haut (climatisation) ou beaucoup trop bas (chauffage).</li> <li>● Il se peut que le fusible ait sauté.</li> <li>● Les piles de la télécommande sont épuisées.</li> <li>● L'heure de fonctionnement ne correspond pas à la programmation choisie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rétablir l'alimentation.</li> <li>● Contacter le service après-vente.</li> <li>● Contacter un électricien.</li> <li>● Mettre le sélecteur sur la position "1" (marche)</li> <li>● Augmenter ou diminuer la température.</li> <li>● Remplacer le fusible.</li> <li>● Remplacer les piles.</li> <li>● Patienter ou annuler la configuration du programmeur.</li> </ul>
<b>Climatisation ou chauffage insuffisant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Filtre à air encrassé ou obstrué.</li> <li>● Présence d'une source de chaleur ou grande quantité de personnes dans la pièce.</li> <li>● Portes et/ou fenêtres ouvertes.</li> <li>● Présence d'un obstacle devant l'entrée ou la sortie d'air.</li> <li>● Le thermostat est réglé beaucoup trop haut (climatisation) ou beaucoup trop bas (chauffage).</li> <li>● Le générateur d'eau froide ou d'eau chaude de l'installation est défaillant ou ne fonctionne pas. a de aire de la unidad interior o exterior están obstruídas.</li> <li>● L'entrée ou la sortie d'air de l'unité intérieure ou extérieure est obstruée.</li> <li>● Il se peut que la température ambiante n'ait pas encore atteint la valeur assignée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nettoyer le filtre à air.</li> <li>● Éliminer si possible la source de chaleur.</li> <li>● Les fermer pour éviter la pénétration d'air extérieur.</li> <li>● Retirer l'obstacle afin de permettre une circulation d'air correcte.</li> <li>● Augmenter ou diminuer la température.</li> <li>● Vérifier le fonctionnement du générateur (contacter le service après-vente).</li> <li>● Retirer les objets responsables de l'obstruction.</li> <li>● Patienter quelques instants.</li> </ul>
<b>Climatisation ou chauffage excessif ou inexistant (pour les installations pouvant fonctionner en mode climatisation)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le mode de fonctionnement (chaleur ou froid) du thermostat n'est pas adapté.</li> <li>● Le générateur d'eau froide ou d'eau chaude de l'installation est défaillant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifier la sélection du mode de fonctionnement.</li> <li>● Vérifier le fonctionnement du générateur (contacter le service après-vente).</li> </ul>

## 11- DÉTECTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

PROBLÈMES RENCONTRÉS	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
<b>Climatisation ou chauffage excessif ou inexistant (pour les installations pouvant fonctionner en mode climatisation)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● L'entrée ou la sortie d'air de l'unité intérieure ou extérieure est bstruée.</li><li>● La protection de trois minutes du compresseur a été activée.</li><li>● L'air ne circule pas en mode DRY.</li> <li>● L'air ne circule pas en mode HEAT.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Retirer les objets responsables de l'obstruction.</li><li>● Patienter pendant cette durée et l'appareil se remettra en route.</li><li>● À certains moments, en mode DRY, la circulation d'air est bloquée afin d'éviter une climatisation excessive.</li><li>● En mode HEAT, l'air ne circule pas jusqu'à ce qu'il soit suffisamment chaud, évitant ainsi la sortie d'un débit d'air froid. La vitesse du débit d'air peut, pour la même raison, ne pas être variable.</li></ul>

### **L'Espagne:**

Saunier Duval Clima S.A.  
Jose Luis Goyoaga, 36  
48950 Erandio (Vizcaya) España  
Tel: +34 94 489 62 00  
Fax: +34 94 489 62 53  
[www.saunierduval.es](http://www.saunierduval.es)  
[info@saunierduval.es](mailto:info@saunierduval.es)

### **L'Italie:**

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.  
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano  
Tel. 02.60.74.901  
Fax 02.69.71.25.59  
[www.saunierduval.it](http://www.saunierduval.it)  
[webmaster@saunierduval.it](mailto:webmaster@saunierduval.it)

### **La Belgique:**

BULEX  
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg  
Bruxelles 1070 Brussel  
Belgique - België  
T: +003225551313  
F: +003225551314  
[www.bulex.com](http://www.bulex.com)  
[info@bulex.com](mailto:info@bulex.com)

### **La France:**

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage  
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso  
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France  
Tel: +33 1 49 74 11 11  
Fax: +33 1 48 76 89 32  
[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)  
[info-group@saunierduval.fr](mailto:info-group@saunierduval.fr)

### **Le Portugal:**

Saunier Duval Adratérmica, Lda.  
Rua das Lages, 515  
Zona Industrial S. Caetano  
4405-231 Canelas VNG  
Tel: +227129477/78  
Fax: +227116674  
Portugal  
[www.saunierduval-adratermica.pt](http://www.saunierduval-adratermica.pt)







**Saunier Duval**

**Owner's Manual**

## WALL-MOUNTED UNITS

SDH 31-026 NW

SDH 31-036 NW

SDH 31-050 NW

SDH 31-065 NW

SDH 31-051 M2NW

SDH 31-061 M2NW

SDH 31-086 M3NW

SDH 31-106 M4NW

**2008**

# 1- CONTENTS

<b>1- Contents</b> .....	<b>2</b>
<b>2- Warnings</b> .....	<b>3</b>
<b>3- Operating limitations</b> .....	<b>4</b>
<b>4- Recommendations</b> .....	<b>5</b>
4.1- For proper use .....	5
<b>5- Characteristics</b> .....	<b>5</b>
<b>6- Remote control</b> .....	<b>6</b>
<b>7- Indicators on the display of the remote control</b> .....	<b>7</b>
<b>8- Indications of the unit</b> .....	<b>7</b>
<b>9- Operating Instructions</b> .....	<b>8</b>
9.1- Selection of the Operation Mode .....	8
9.2- Automatic Mode (AUTO) .....	8
9.3- Cooling Mode (COOL) .....	8
9.4- Dehumidifying mode (DRY) .....	8
9.5- Heating Mode (HEAT).....	9
9.6- Defrosting .....	9
9.7- Vertical Airflow .....	9
9.8- Horizontal Airflow.....	9
9.9- Turbo .....	10
9.10- Sleep Function .....	10
9.11- Timer Function (Connection Using Timer).....	10
9.12- Emergency Operation Key.....	11
<b>10- Quick Start</b> .....	<b>12</b>
10.1- Inserting the remote control batteries.....	12
10.2- Removing the remote control batteries .....	12
<b>11- Maintenance</b> .....	<b>13</b>
11.1- Cleaning the air filters .....	13
11.2- Cleaning the indoor unit.....	13
11.3- Cleaning the outdoor unit.....	13
11.4- General care instructions.....	13
<b>12- Troubleshooting</b> .....	<b>14</b>

ENG



## 2- WARNINGS

**Carefully read the following information in order to properly handle the air conditioner. Several types of safety warnings and advice are listed below:**

These units should be installed and used in accordance with the Regulations and Standards for refrigerator, electrical and mechanical equipment prevailing in relation to the location of such installations.

As part of its policy for ongoing improvements of its products, Saunier Duval reserves the right to modify these specifications without prior notice.

Saunier Duval cannot foresee all the possible circumstances that could pose a potential risk.

These units have been designed and manufactured for the purposes of acclimatisation by means of air conditioning; the use thereof for other domestic or industrial purposes shall be the exclusive responsibility of the persons projecting, installing or using them in that way.

Prior to the performing any work on the unit, its installation, commissioning, use or maintenance, the personnel in charge of these operations must be familiar with all the instructions and recommendations contained in the unit's installation manual.

In the event that any irregularity is detected (e.g. smell of smoke), unplug the unit from the power supply immediately and contact the distributor in order to proceed appropriately.

If the air conditioner continues to be used in these irregular conditions, it could be damaged and cause a short circuit or a fire.

Do not insert fingers or other objects in the air inlets and outlets or in the slats whilst the air conditioner is in operation since the high speed of the fan could cause injury.

Call the technical specialist in order to take the appropriate preventative measures in the event of a refrigerant gas leak. Refrigerant leakages in certain quantities can cause loss of oxygen.

If the air conditioner is alled in a small room, ensure that the necessary measures are taken to prevent any symptoms of lack of oxygen in the event of a refrigerant leak.

In the event that the air conditioner is removed and subsequently realled, its proper allation must be

adequately verified. Otherwise, water or refrigerant leakage could occur, as well as short-circuiting or even fire.

Do not dismantle the outdoor unit's air vent. Exposing the fan is very dangerous.

It is convenient to regularly check the base of the outdoor unit to detect possible wear and tear. If a damaged base is not repaired, it could come away and cause an accident.

Do not place any items on top of the outdoor unit.

Do not handle the unit with wet or damp hands as this would cause a risk of electrocution.

Only use the right fuses for each model. Do not use wire or any other material to substitute the fuse. This could cause faults or fire.

Do not place any heat source with a flame in the air-flow of the unit. Do not use sprays or other inflammable gases close to the air conditioner since this could cause a fire.

Air conditioner must not be alled close to a heat source, flammable or corrosive materials or near an air vent of a neighbouring building.

Disconnect the power source when cleaning the unit. This will avoid the risk of short-circuiting or injury.

Do not use water to clean the unit.

Connect the earth wire to the right line (never to the gas pipes, water pipes, neutral line or telephone line). Direct earthing can cause electrical risk.

Connect the condensed water pipe correctly to ensure efficient drainage. Incorrectly connecting the pipe could cause a water leakage.

Install differentials in order to prevent short-circuiting.

Do not connect the equipment whilst insecticides or pesticides are in use. Toxic chemicals could be deposited in the air conditioner and affect persons with allergies to the chemical substances.

Avoid prolonged exposure to refrigerated air and to an extreme temperature in a room. This can be a health hazard.

## 2- WARNINGS

Do not expose animals or plants directly to the airflow as this could cause damage or injury.

The personnel in charge of receiving the unit should check for any damage to the unit during transport.

So that its products sustain optimum operating parameters, Saunier Duval recommends that units undergo regular maintenance reviews, always performed by qualified staff. This service can be covered by Saunier Duval's official Customer Services Department which, based on your specific needs, will offer you a customised contract.

Installation of refrigeration material should be done using specific pipes for refrigeration (Warning! Never plumbing materials).

This equipment contains R-410A refrigerant. Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A, is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

The refrigerant fluid contained in this equipment must be properly recovered for recycling, reclamation or destruction before the final disposal of the equipment.

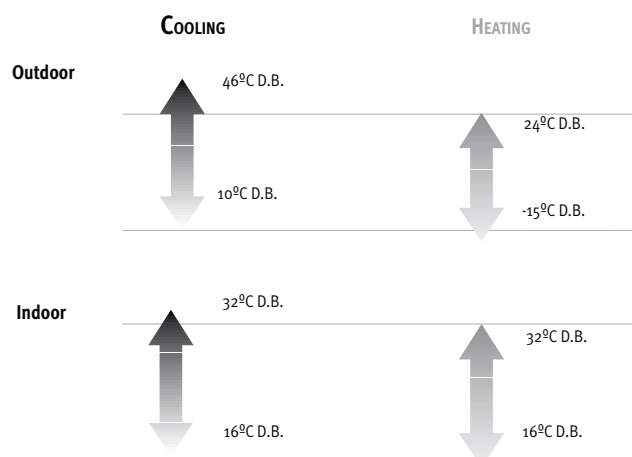
The relevant personnel performing the maintenance operations related with the handling of the refrigerant fluid must have the necessary certification issued by local authorities.



Your product is marked with this symbol. This means that at the end of its useful life it should not be mixed with the rest of your unclassified domestic waste and its disposal should be undertaken in accordance with the local and national regulations applicable, in a correct and environmentally-friendly manner. This means that the user is obliged, at the end of the useful life of the unit, to submit it to an appropriate waste management company authorised by the local authorities, for transportation to a plant where it will receive proper treatment. In the event that the unit is being removed to be replaced with a new similar product, the old product can be submitted to the distributor of the new unit for waste management.

## 3- OPERATING LIMITATIONS

This air conditioner has been designed for the following temperatures. Operate it within these parameters.



## 4- RECOMMENDATIONS

### 4.1- FOR PROPER USE

- **Configure the indoor temperature properly.**  
Neither excessive heat nor excessive cold are good for the health. Select the temperature in which you feel most comfortable.  
Do not expose yourself to the direct airflow for prolonged periods of time.
- **Keep all doors and windows firmly shut.**  
This will save electricity and improve comfort.
- **Ventilation should comply with prevailing regulations.**  
To ensure this use a specific ventilation system.

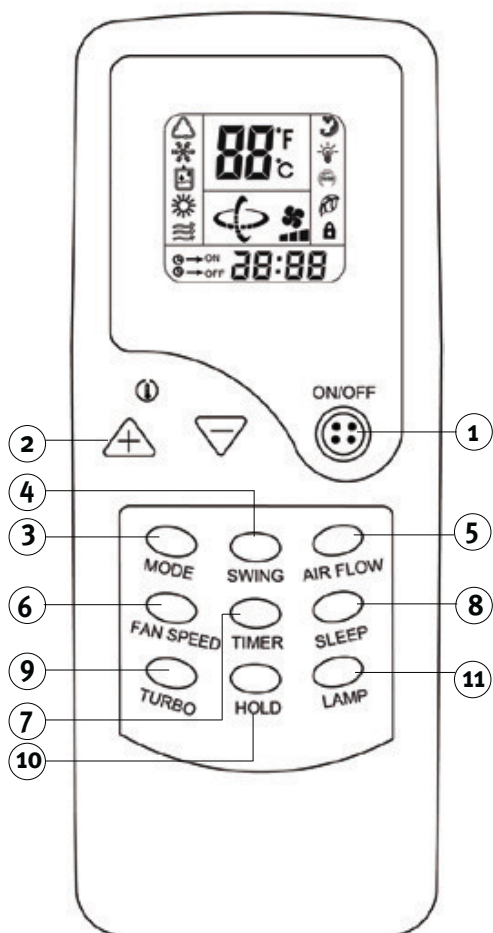
Indoor design conditions			
Season	Operating temperature °C	Average air speed m/s	Relative humidity %
Summer	23 to 25	0,18 to 0,24	40 to 60
Winter	20 to 23	0,15 to 0,20	40 to 60

- **Adjust the airflow correctly.**  
Set the airflow directed upwards in cooling mode and downwards in heating mode in order to obtain a regular room temperature.
- **Clean the air filters regularly.**  
Dirty filters decrease the air conditioner's efficiency, causes irritating noises and wastes electricity.
- **Do not block or cover the air vents.**

## 5- CHARACTERISTICS

- **Saunier Duval thanks you for purchasing this unit. This product contains, amongst others, the following characteristics:**
  - Low noise emission from both the indoor and outdoor units.
  - Easy access to inside and electronics.
  - Programmable remote control with digital screen.
  - Modulating control of condensation and evaporation of the fan in the outdoor unit.
  - Scroll compressor.
  - 90° directionable air inlets and outlets.
  - Air inlet in the outdoor units.
  - Dismountable switchboard in outdoor units.

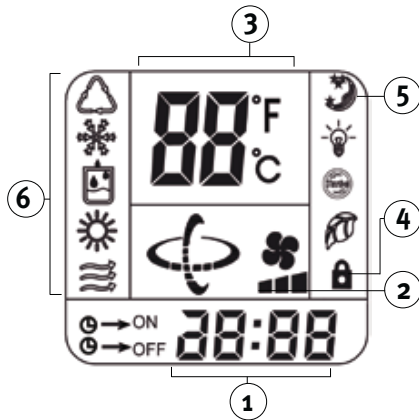
## 6- REMOTE CONTROL



1	ON/OFF 	Use to switch the indoor and outdoor unit ON/OFF.
2		Use the +/- button to increase/decrease the indoor temperature setting.
3	<b>MODE</b>	Use to select the operating mode.
4	<b>SWING</b>	Activates and de-activates the oscillating movement of the swing unit.
5	<b>AIR FLOW</b>	Function not available for this model.
6	<b>FAN SPEED</b>	Use to set the fan speed.
7	<b>TIMER</b>	Use to set the start-up time (turn ON operation) and to set the shut-off time (turn OFF operation) for TIMER mode.
8	<b>SLEEP</b>	Use to activate the SLEEP function.
9	<b>TURBO</b>	Use this button in COOL or HEAT mode to increase the cooling operation.
10	<b>HOLD</b>	Locks or unlocks the current programming status. If it is locked, we cannot use any mode function or On/Off in the unit until it is unlocked.
11	<b>LAMP</b>	Function not available for this model.

*When batteries are removed from the remote control, they should be deposited in recycling bins.*

## 7- INDICATORS ON THE DISPLAY OF REMOTE CONTROL



### 1 Time indicator

Displays the timer AUTO-ON/OFF time (1 – 24 hours).

The clock is only displayed if timer AUTO-ON/OFF settings are selected.

### 2 Fan speed indicator

Displays the selected fan speed in the AUTO mode and in the three fan speed levels “I” (LOW), “II” (MED), and “III” (HIGH). As long as the modes AUTO or DRY are selected, AUTO is displayed.

### 3 Temperature indicator

Displays the temperature setting (16°C – 32°C), if the fan mode is selected, the temperature indicator is displayed, if the AUTO or DRY mode is selected, the temperature indicator is only showed 25°C, it can not be adjusted.

### 4 LOCK indicator

This indicator is displayed as long as the LOCK function is selected. After LOCK function is cancelled by pressing HOLD button again, this indicator is cleared from the display.

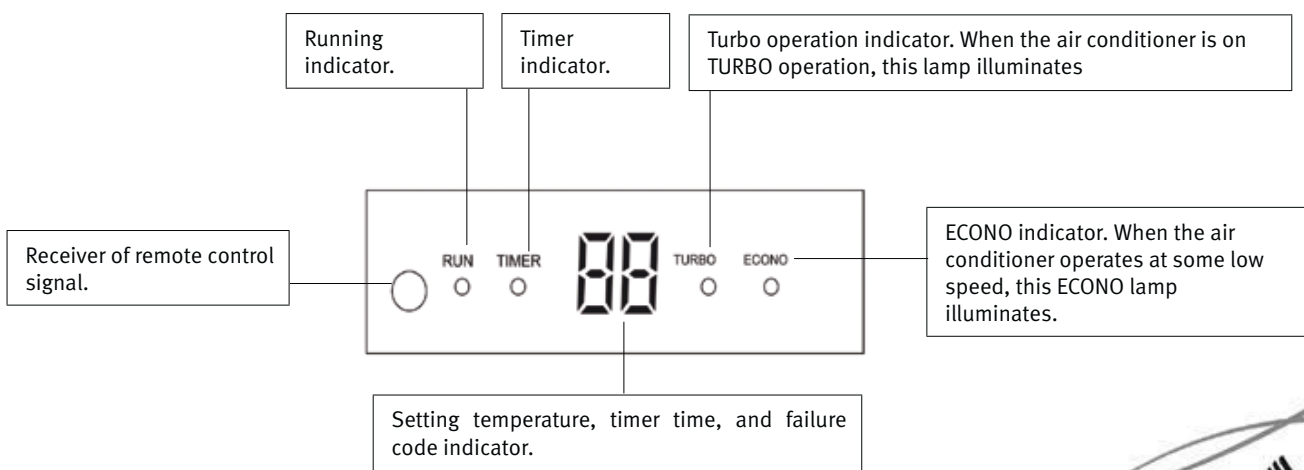
### 5 SLEEP indicator

This indicator is displayed as long as the SLEEP function is selected. After SLEEP function is cancelled by pressing TURBO/SLEEP button for more than 2 seconds again, this indicator is cleared from the display.

### 6 Mode indicators

According to the selected operation following mode indicators appear on the display: AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY.

## 8- INDICATIONS OF THE UNIT



## 9- OPERATING INSTRUCTIONS

### 9.1 SELECTION OF THE OPERATION MODE

Press the ON/OFF button on the remote controller pointing at the unit. press the MODE button to select the needed mode: auto, cool, dry, heat or fan.

### 9.2- AUTOMATIC MODE (AUTO)

In automatic mode (AUTO) the air conditioning unit automatically selects the cooling (COOL) or heating (HEAT) mode in accordance with the actual ambient temperature.

In order to activate:

With the unit connected

- Press the MODE button.
- Select the automatic operation mode (AUTO)
- In AUTO mode it is not possible to modify the temperature, which remains set at 25°C
  - Whilst AUTO remains selected, the air conditioning unit enters into a single mode and cannot change to another one

### 9.3 COOLING MODE (COOL)

In cooling mode (COOL), the air conditioning unit only allows cooling.

In order to activate:

With the unit connected

- Press the MODE button.
- Select the cooling operation mode (COOL).
- Press the + - buttons to select the temperature setting.
- Press the FAN SPEED button to select the fan speed.
  - Each time the FAN SPEED button is pressed, the fan speed will be modified, increasing its power.

### 9.4 DEHUMIDIFYING MODE (DRY)

In dehumidifying mode (DRY), the air conditioning unit operates by removing the humidity from the atmosphere.

In order to activate:

With the unit connected:

- Press the MODE button.
- Select the dehumidifying mode (DRY).
- In DRY mode it is not possible to modify the temperature, which remains set at 25°C, nor the fan speed, which remains set at Low.



## 9- OPERATING INSTRUCTIONS

### 9.5 HEATING MODE (HEAT)

In heating mode, the air conditioning only allows heating.

In order to activate:

With the unit connected:

- Press the MODE button.
- Select the heating operation mode (HEAT).
- Press the + - buttons to select the temperature setting.
- Press the FAN SPEED button to select the fan speed.
  - Each time the FAN SPEED button is pressed, the fan speed will be modified, increasing its power. There are three different rates: Low , Med , high and AUTO ( indicator flashes).
  - When the fan is configured in AUTO mode, the air conditioning unit automatically sets the fan speed in accordance with the actual ambient temperature.

### 9.6 DEFROSTING

When the outdoor air temperature is very low and the humidity level is very high, the heat exchanger of the outdoor unit will frost causing a negative impact on the efficiency of the heating performance. In these cases, the unit automatically triggers a defrosting function which causes the heating operation to stop for 5 to 10 minutes::

- The fans of the Indoor and the Outdoor unit are stopped.
- During defrost, the unit might generate some steam. This is caused by fast defrosting and it does not mean a performance failure.
- Once the unit completes the defrosting process, it resumes the heating operation.

### 9.7 VERTICAL AIRFLOW

- Press the SWING button to direct the airflow upwards or downwards. You can choose between:
  - Natural flow
  - swing
  - Fixed wind

### 9.8 HORIZONTAL AIRFLOW

#### **Danger of injury and physical damage!**

- The horizontal airflow can only be adjusted manually. Only do this with the unit switched off.
- Stop the unit
- Direct the flaps manually to direct the airflow to the left or right.
- Turn the unit back on, if you wish.

## 9- OPERATING INSTRUCTIONS

### 9.9 TURBO

Press TURBO button during COOL or HEAT mode operation. The air rate can be set to HIGH and continue to operate for 20 minutes. Press TURBO again to release the Turbo mode operation..

#### NOTE!

- The air rate cannot be changed during Turbo mode operation.

### 9.10 SLEEP FUNCTION

The COOL, DRY, HEAT, AUTO modes can be set during the nighttime hours to reduce the operation sound when sleeping, etc..

In order to activate:

With the unit connected

- Press the SLEEP button to reduce the air flow sound from the indoor unit..
- Press the SLEEP button once more to release this mode.

The SLEEP mode should only be used at night. If it is used during the day, the cooling/heating capacity will be reduced since the room temperature is too high (COOL mode).

The unit is operational for a maximum of 24 hours in SLEEP mode.

#### ● In COOL mode

The ambient temperature gradually increases 2°C in relation to the configured one to ensure that the temperature does not drop excessively during sleeping hours.

#### ● In HEAT mode

The ambient temperature gradually decreases 5°C in relation to the configured one to ensure that the temperature does not rise excessively during sleeping hours.

- During the first operating hour of the SLEEP function, the ambient temperature will drop 2°C below the configured temperature.
- Once an hour has elapsed, the temperature will drop 2°C more.
- Once three hours have elapsed, the temperature will rise 1°C.
- The unit will be operational for a further three hours before stopping.

### 9.11 TIMER FUNCTION (CONNECTION USING TIMER)

The unit can be automatically connected/disconnected using the timer.

In order to set the unit to disconnect automatically:

With the unit connected:

- Press the TIMER button.

The timer settings range from 1 to 24 hours. Each time the TIMER button is pressed the sequence will be as follows: 1 - 2 - ... up to 24 and cancel (no indication). If you continue pressing it starts counting all over again

- The selected time will be shown on the remote controller display. During the countdown process the display will always show the remaining time



## 9- OPERATING INSTRUCTIONS

In order to set the unit to connect automatically:

### Note!

- **The automatic connection can only be made with the unit switched off.**

- Press the OFF button.
- Press the TIMER button.

The timer settings range from 1 to 24 hours. Each time the TIMER button is pressed the sequence will be as follows: 1 - 2 - ... up to 24 and cancel (no indication). If you continue pressing it starts counting all over again

- The selected time will be shown on the remote controller display. During the countdown process the display will always show the remaining time.

In order to cancel the TIMER mode:

- Press the TIMER button until 24 appears on display. Press the TIMER button once more to cancel this mode.

### Note!

- **Restart the time configuration after replacing the batteries or after a possible power failure.**

### 9.12 EMERGENCY OPERATION KEY

- This key can be used as an emergency measure to connect/disconnect the unit in case the remote controller is not available.

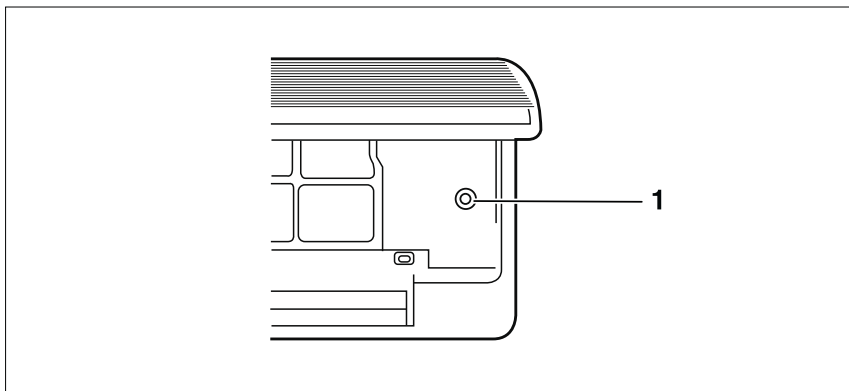


Fig. 7.8 Emergency operation/operation test key.

Legend

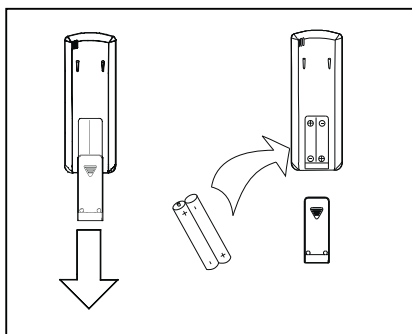
1- Emergency operation key

### Warning!

- **Do not open the grid at an angle of more than 60°.**
- **Do not force the unit with too much strength.**

## 10- QUICK START

### 10.1- INSERTING THE REMOTE CONTROL BATTERIES

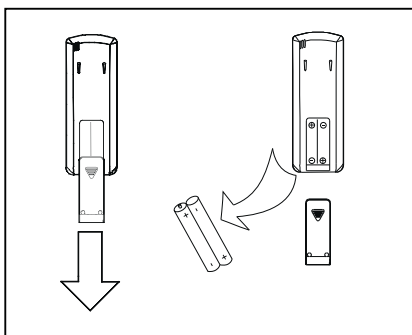


- Two alkaline dry batteries (R03/LR03 x 2) are required for the remote control.
- Press on the arrow mark of the battery cover on the rear of the remote control and slide open the cover in the direction of the arrow.
- Insert two batteries and ensure the + and – contacts are in the correct positions.
- Replace the cover by sliding upwards until it clicks into place.

#### NOTE

- Ensure only new batteries are used. If the unit is not being used for a long period of time, remove the batteries.

### 10.2- REPLACING THE REMOTE CONTROL BATTERIES



- If the display of the remote control is not working, the remote control batteries require replacing.
- Two alkaline dry batteries (R03/LR03 x 2) are required for the remote control.
- Slide open the battery cover on the rear of the remote control according to the arrow direction.
- Insert two batteries and ensure the + and – contacts are in the correct positions.
- Replace the cover by sliding upwards until it clicks into place.
- After replacing the batteries, set the clock to the current time at the remote control.

#### NOTE

- Ensure only new batteries are used.
- If batteries are removed from the remote control they must be segregated from the household waste and disposed according to the local requirements.

## 11- MAINTENANCE

Before proceeding to clean the unit, ensure that the entire unit and the magnetothermal switch are unplugged.

### 11.1- CLEANING THE AIR FILTERS

- The air filter eliminates the dust absorbed from the room into the indoor unit. If the filter becomes obstructed, the air conditioner's efficiency will be reduced, the indoor unit's battery could freeze up and the compressor could be damaged. It is recommended that the air filter be cleaned regularly to prevent this from happening.
- Remove the air filters and use a vacuum cleaner to remove any dust or dirt that may be in the filters, or clean them with cold water.
- After cleaning, ensure that the filters are dried completely before putting them back into the unit. Do not attach perfume or anti-odour systems, etc. to the filters or the indoor air reflux as this could damage or soil the evaporator battery. If necessary, all these systems at the unit's exit point and only ensure they only run when the fan is on.

### 11.2- CLEANING THE INDOOR UNIT

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Do not use petrol, solvents or polishes when cleaning.

### 11.3- CLEANING THE OUTDOOR UNIT

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Check and clean the condenser battery regularly with a soft brush if the unit is located in a dusty atmosphere (Remember that this should always be done with the unit switched OFF).

### 11.4- GENERAL CARE INSTRUCTIONS

- If you are not intending to use the unit for a few days: Put the fan into operation for three or four hours in order to dry the inside of the unit; stop the unit and disconnect the magnetothermal switch; clean the air filters; and remove the batteries from the remote control.
- Before turning the unit back on, check the following: that the air filters are all, that the air inlet and outlet are not blocked up, that the remote control is fitted with batteries and that the differential switch is connected. Occasionally check the base of the outdoor unit. If the base is damaged or deteriorated, the unit could fall down and cause physical or material damage.
- We advise you to contact a reliable air conditioner specialist or the Saunier Duval Official Technical Services to contract a preventative maintenance service. This will help to prolong the life of your air conditioner and improve its performance.

## 12- TROUBLESHOOTING

We set forth below a series of problems and their possible causes. If the solutions shown do not solve your problem, contact your air conditioner specialist or call your nearest Saunier Duval Official Technical Service centre.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	POSSIBLE SOLUTION
<p><b>The system is not working at all (The fan won't start up)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cut off the power supply.</li> <li>● Cut off from the circuit breaker or fuse.</li> <li>● Very low line pressure.</li> <li>● The selector is set to "o" (off).</li> <li>● The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating).</li> <li>● The fuse may have blown.</li> <li>● The batteries in the remote control may be wasted.</li> <li>● The operating time does not coincide with the timer setting.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Restore the power supply.</li> <li>● Consult after-sales services.</li> <li>● Consult your electrician.</li> <li>● Set the selector "I" (on).</li> <li>● Turn the temperature up or down.</li> <li>● Replace the fuse.</li> <li>● Replace the batteries.</li> <li>● Wait or cancel the timer settings.</li> </ul>
<p><b>Insufficient cooling or heating</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Dirty or obstructed air filter.</li> <li>● Heat source nearby or too many people in the room.</li> <li>● Doors and windows open.</li> <li>● Obstacle in front of the air inlet or outlet.</li> <li>● The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating).</li> <li>● The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning or not functioning at all.</li> <li>● The air inlet or outlet on the indoor unit is obstructed.</li> <li>● The room temperature may not have reached the specified level as yet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Clean the air filter.</li> <li>● If possible, remove the heat source.</li> <li>● Close them to prevent air entering from outside.</li> <li>● Remove the obstacle to allow the air to circulate properly.</li> <li>● Turn the temperature up or down.</li> <li>● Check the generator's functioning (consult the after-sales services).</li> <li>● Remove the objects causing the obstruction.</li> <li>● Wait a few moments.</li> </ul>
<p><b>Excessive or inexistent cooling or heating (for units that operate in cooling mode)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The operating mode (Hot or Cold) of the thermostat is not set.</li> <li>● The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Check the operating mode selected.</li> <li>● Check the generator's functioning (consult the after-sales services).</li> </ul>

ENG

## 12- TROUBLESHOOTING

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	POSSIBLE SOLUTION
<b>Excessive or inexistent cooling or heating (for units that operate in cooling mode)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● The air inlet or outlet on the indoor or outdoor unit is obstructed.</li><li>● The three-minute compressor is activated for protection.</li><li>● When running in DRY mode there is no air flow.</li><li>● When running in HEAT mode there is no air flow.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Remove the objects causing the obstruction.</li><li>● Wait and it will operate again.</li><li>● At times, when in DRY mode, the airflow stops to avoid excessive cooling.</li><li>● In HEAT mode the air does not flow until it is hot enough, thereby avoiding a jet of cold air. For the same reason, the air stream may not be variable.</li></ul>

**Spain:**

Saunier Duval Clima S.A.  
Jose Luis Goyoaga, 36  
48950 Erandio (Vizcaya) España  
Tel: +34 94 489 62 00  
Fax: +34 94 489 62 53  
www.saunierduval.es  
info@saunierduval.es

**Italy:**

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.  
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano  
Tel. 02.60.74.901  
Fax 02.69.71.25.59  
www.saunierduval.it  
webmaster@saunierduval.it

**Belgium:**

BULEX  
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg  
Bruxelles 1070 Brussel  
Belgique - België  
T: +003225551313  
F: +003325551314  
www.bulex.com  
info@bulex.com

**France:**

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage  
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso  
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France  
Tel: +33 1 49 74 11 11  
Fax: +33 1 48 76 89 32  
www.saunierduval.com  
info-group@saunierduval.fr

**Portugal:**

Saunier Duval Adratérmica, Lda.  
Rua das Lages, 515  
Zona Industrial S. Caetano  
4405-231 Canelas VNG  
Tel: +227129477/78  
Fax: +227116674  
Portugal  
www.saunierduval-adratermica.pt







Saunier Duval

Manual de Instruções

## MURAI

SDH 31-026 NW  
SDH 31-036 NW  
SDH 31-050 NW  
SDH 31-065 NW  
SDH 31-051 M2NW  
SDH 31-061 M2NW  
SDH 31-086 M3NW  
SDH 31-106 M4NW

2008

# 1- ÍNDICE

<b>1- Índice</b> .....	<b>2</b>
<b>2- Advertências</b> .....	<b>3</b>
<b>3- Limites de funcionamento</b> .....	<b>4</b>
<b>4- Recomendações</b> .....	<b>5</b>
4.1- Para uma utilização adequada .....	5
<b>5- Características</b> .....	<b>5</b>
<b>6- Telecomando</b> .....	<b>6</b>
<b>7- Indicadores no visor do telecomando</b> .....	<b>7</b>
<b>8- indicadores da unidade</b> .....	<b>7</b>
<b>9- instruções de funcionamento</b> .....	<b>8</b>
9.1- Selecção Do Modo De Funcionamento.....	8
9.2- Modo Automático (AUTO) .....	8
9.3- Modo de refrigeração (frio).....	8
9.4- Modo De Desumidificação (SECO) .....	8
9.5- Modo De Aquecimento (CALOR).....	9
9.6- Descongelação.....	9
9.7- Fluxo De Ar Vertical.....	9
9.8- Fluxo De Ar Horizontal .....	9
9.9- Turbo .....	10
9.10- Função Dormir.....	10
9.11- Função De Temporizador (Ligação Utilizando O Temporizador).....	10
9.12- Tecla De Funcionamento De Emergência.....	11
<b>10- Quick Start</b> .....	<b>12</b>
10.1- Colocação das pilhas do telecomando .....	12
10.2- Substituição das pilhas do telecomando .....	12
<b>11- Manutenção</b> .....	<b>13</b>
11.1- Limpeza dos filtros de ar .....	13
11.2- Limpeza da unidade interior.....	13
11.3- Limpeza da unidade exterior .....	13
11.4- Cuidados gerais .....	13
<b>12- Detecção de avarias</b> .....	<b>14</b>



## 2- ADVERTÊNCIAS

**Leia atentamente a seguinte informação para um manuseamento correcto do equipamento de ar condicionado. De seguida, enumeramos diversos tipos de advertências de segurança e conselhos:**

Estes aparelhos devem ser instalados e utilizados conforme aos Regulamentos e Normativas para instalações frigoríficas, eléctricas e mecânicas vigentes para a localização onde se destinam a ser instalados.

A Saunier Duval, segundo a sua política de melhoria contínua dos seus produtos, reservase o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.

A Saunier Duval não pode prever todas as possíveis circunstâncias que possam supor um risco potencial.

Estes equipamentos foram concebidos e fabricados para a climatização mediante o condicionamento de ar; a sua aplicação em outras finalidades domésticas ou industriais será de exclusiva responsabilidade de quem assim o projecte, instale ou utilize.

Antes de qualquer intervenção no aparelho, instalação, colocação em serviço, utilização e manutenção, o pessoal encarregado destas operações deve conhecer todas as instruções e recomendações que figuram no manual de instalação do aparelho.

Caso sejam detectados fenómenos anómalos (p. ex. cheiro a fumo), desligue de imediato a alimentação eléctrica e entre em contacto com o distribuidor para proceder da forma correcta.

Se continuar a utilizar o equipamento de ar condicionado nestas condições anómalas, este pode danificar-se e provocar um curto-circuito ou um incêndio.

Não introduza os dedos ou objectos nas entradas e saídas de ar, assim como nas chamas do aparelho, enquanto o equipamento de estiver em funcionamento, visto que a alta velocidade do ventilador pode provocar ferimentos.

Chame um técnico especializado para tomar as medidas preventivas em fuga de gás refrigerante. A fuga de refrigerante em certas quantidades pode provocar a perda de oxigénio.

O equipamento de ar condicionado estiver instalado numa divisão pequena, certifique-se de que são tomadas as medidas necessárias para prevenir qualquer sintoma de falta de oxigénio em caso de fuga de refrigerante.

No caso de o equipamento ser retirado e reinstalado posteriormente, deve comprovar de novo que a instalação está correcta. Caso contrário, podem gerar-se fugas de água, fugas de refrigerante, curtos-circuitos ou mesmo incêndios.

Não desmonte a saída da unidade exterior. A exposição do ventilador pode ser muito perigosa.

Convém rever periodicamente a base da unidade exterior para detectar possíveis deteriorações, se uma base danificada não for reparada, pode desprender-se e provocar acidentes.

Não coloque nenhum corpo sobre a unidade exterior.

Não manuseie o equipamento com as mãos molhadas ou húmidas já que existe o risco de electrocussão.

Utilize apenas os fusíveis adequados para cada modelo. Não utilize arame ou outro material para substituir o fusível, caso contrário poderiam produzir-se falhas ou incêndios.

Não coloque nenhuma fonte de calor com chama no fluxo de ar do equipamento, não utilize aerossóis nem outros gases inflamáveis próximo do equipamento de ar pois podem provocar um incêndio.

É proibido instalar o equipamento de ar próximo de uma fonte de calor, de materiais combustíveis ou corrosivos ou de uma boca de entrada de ar de um edifício adjacente.

Desligue a alimentação eléctrica para limpar o equipamento, evitando o risco de curtos-circuitos ou ferimentos.

Não limpe o equipamento com água.

Ligue o cabo de terra à linha adequada (não às tubagens de gás, água, ao neutro nem à linha telefónica). A ligação a terra incorrecta pode resultar em riscos eléctricos.

Ligar o tubo de condensados correctamente para garantir uma evacuação eficiente. Uma ligação incorrecta do tubo pode provocar a fuga de água.

Instale diferenciais com a finalidade de evitar possíveis curtos-circuitos.

## 2- ADVERTÊNCIAS

Não ligue o equipamento durante a utilização de insecticidas ou pesticidas. Os químicos tóxicos podem depositar-se no equipamento de ar e afectar pessoas alérgicas a substâncias químicas.

Evite a exposição prolongada ao ar de refrigeração, assim como a uma temperatura extrema na divisão. Pode acarretar perigos para a saúde.

Não expor directamente ao fluxo de ar animais e plantas já que podem sofrer danos.

O pessoal encarregado da recepção do equipamento deve realizar um controlo visual para verificar os danos que possa ter sofrido o aparelho durante o transporte.

A instalação frigorífica deve ser feita com tubagens específicas para refrigeração (ATENÇÃO! Nunca encanamento).

A Saunier Duval, para que os seus produtos mantenham os parâmetros de funcionamento ideais, recomenda uma revisão periódica de manutenção, realizada sempre por pessoal qualificado. Este serviço pode ser coberto pelo SAT Oficial Saunier Duval que, em função das suas necessidades, irá propor-lhe um contrato à sua medida.

Este aparelho contém refrigerante R-410A. Não ventile o R-410A para a atmosfera: O R-410A é um gás com efeito de estufa fluorado, coberto pelo Protocolo de

Quioto, com um Potencial de Aquecimento Global (PAG) = 1975

O fluido refrigerante deste aparelho deve ser correctamente recuperado para reciclagem, reclamação ou eliminação antes de eliminar o aparelho.

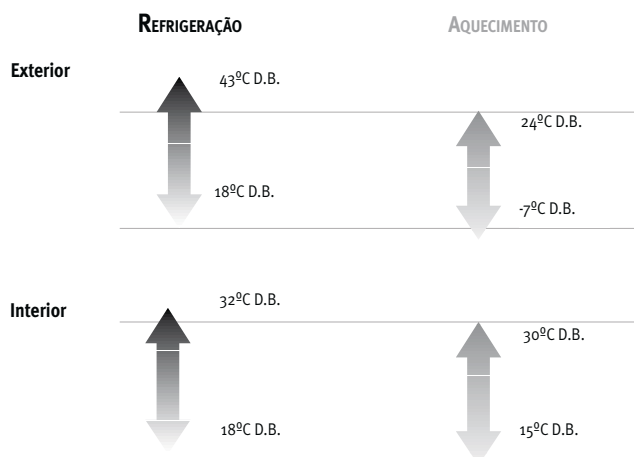
O pessoal relevante que realize as operações de manutenção relacionadas com o manuseamento de fluido refrigerante tem de ter os certificados necessários emitidos pelas autoridades locais.



O seu produto está assinalado com este símbolo. Isto significa que no final da sua vida útil não deve ser misturado com o resto dos resíduos domésticos não classificados, e que a sua eliminação deve ser realizada de acordo com a normativa local e nacional pertinente, de forma correcta e respeitosa do ambiente. Isto significa que o utilizador tem a obrigação de colocar o produto no final da sua vida útil nas mãos do gestor de resíduos autorizado pelas autoridades locais, para ser transportado para uma unidade de tratamento adequada. No caso de a retirada do produto se dever à sua substituição por um produto novo para uso análogo, pode entregar o produto retirado ao distribuidor do novo aparelho para que realize essa gestão.

## 3- LIMITES DE FUNCIONAMENTO

Este condicionador de ar foi concebido para as seguintes temperaturas. Mantenha-o em funcionamento dentro destas margens.



## 4- RECOMENDAÇÕES

### 4.1- PARA UMA UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- **Configurar a temperatura interior adequada.**  
Nem o calor excessivo, nem o frio excessivo são vantajosos para a sua saúde. Seleccione a temperatura que o faça sentir mais confortável. Não se exponha ao caudal de ar directamente durante períodos de tempo prolongados.
- **Mantenha as portas e janelas bem fechadas.**  
Assim, poupa energia e ganha conforto.
- **A ventilação do local deve ser a adequada ao exigido pela normativa vigente.**  
Para tal, empregue um sistema específico de ventilação.

#### Condições interiores de desenho

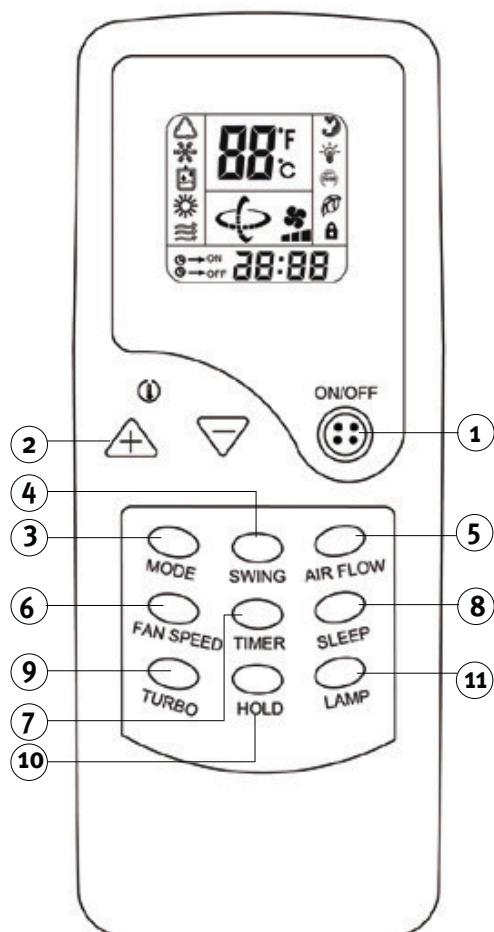
Estação	Temperatura operativa oC	Velocidade média do ar m/s	Humidade relativa %
Verão	23 a 25	0,18 a 0,24	40 a 60
Inverno	20 a 23	0,15 a 0,20	40 a 60

- **Ajuste correctamente a direcção do caudal de ar.**  
Configure normalmente o caudal de ar em direcção ascendente na modalidade de refrigeração e em direcção descendente na modalidade de aquecimento para obter assim uma temperatura ambiente uniforme.
- **Limpe os filtros de ar regularmente.**  
Os filtros sujos diminuem a eficácia, geram ruídos incómodos e pressupõem um desperdício de energia.
- **Não bloqueie nem cubra as aberturas de entrada e saída de ar.**

## 5- CARACTERÍSTICAS

- **A Saunier Duval agradece-lhe a aquisição do seu equipamento. Este produto possui, entre outras, as seguintes características:**
  - Reduzidos níveis sonoros tanto na unidade interior como na exterior.
  - Fácil acesso ao interior e à electrónica.
  - Comando à distância programável com visor digital.
  - Controlo de condensação e evaporação modulante do ventilador da unidade exterior.
  - Compressor scroll.
  - Entradas e saídas de ar orientáveis a 90°.
  - Entradas de ar de renovação nas unidades interiores.
  - Quadros eléctricos desmontáveis nas unidades exteriores.

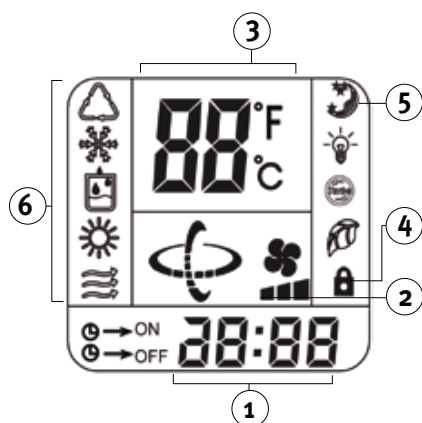
## 6- TELECOMANDO



<b>1</b>	ON/OFF 	Premir para ligar ou desligar as unidades interna e externa.
<b>2</b>		Premir o botão +/- para aumentar ou diminuir a temperatura de funcionamento da unidade interna.
<b>3</b>	<b>MODE</b>	Utilize para seleccionar o modo de funcionamento.
<b>4</b>	<b>SWING</b>	Activa e desactiva o movimento da unidade de oscilação.
<b>5</b>	<b>CAUDAL DE AR</b>	Função não disponível neste modelo.
<b>6</b>	<b>FAN SPEED</b>	Utilize para programar a velocidade do ventilador.
<b>7</b>	<b>TIMER</b>	Utilize para programar a hora de início (operação de ligar) e para programar a hora de término (operação de desligar) do modo TIMER.
<b>8</b>	<b>SLEEP</b>	Pressione o botão para passar ao modo de funcionamento em economia de energia.
<b>9</b>	<b>TURBO</b>	Utilize este botão no modo COOL o HEAT para incrementar o arrefecimento.
<b>10</b>	<b>HOLD</b>	Utilize para bloquear todos os ajustes actuais. No modo HOLD os botões do telecomando não funcionam excepto o botão HOLD. Para cancelar o modo HOLD pressione este botão novamente.
<b>11</b>	<b>LAMP</b>	Função não disponível neste modelo.

*As pilhas retiradas dos comandos devem ser depositadas em recipientes para reciclagem.*

## 7- INDICADORES NO VISOR DO TELECOMANDO



### 1 Indicador de tempo

Indica o período de activação/desactivação automáticas (1 – 24 horas). O relógio surgirá apenas se seleccionada a função de activação/desactivação automáticas.

### 2 Indicador de velocidade do ventilador

Exibe a velocidade do ventilador seleccionada no modo AUTO e nos três níveis “I” (LOW), “II” (MED), y “III” (HIGH). Sempre que os modos AUTO ou DRY estiverem seleccionados, AUTO será exibido.

### 3 Indicador de temperatura

Indica o valor de temperatura (16°C até 32°C) ao estar a unidade em modo VENTILADOR. Nos modos AUTO (MÁTICO) ou DRY (DESUMIDIFICAÇÃO) a temperatura visualizada será sempre de 25°C, não podendo ser regulada.

### 4 Indicador LOCK

Este indicador será exibido sempre que a função HOLD estiver seleccionada. Depois que a função HOLD for cancelada pressionando o botão HOLD novamente, este indicador será apagado do visor.

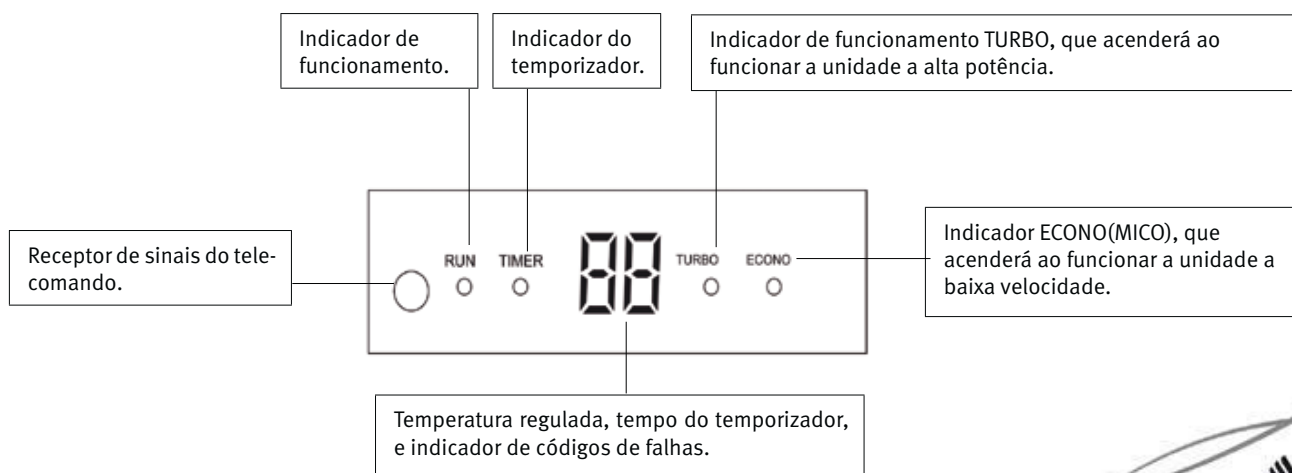
### 5 Indicador SLEEP

Este indicador será exibido sempre que a função SLEEP estiver seleccionada. Depois que a função SLEEP for cancelada pressionando novamente o botão TURBO/SLEEP por mais que 2 segundos, este indicador será apagado do visor.

### 6 Indicadores de modo

De acordo com o modo de programação seleccionada os seguintes indicadores aparecem no visor: AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY.

## 8- INDICADORES DA UNIDADE



## 9- INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### 9.1 SELECÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO

Prima o botão ON/OFF do comando à distância apontando para a unidade. Prima o botão MODE para seleccionar o modo pretendido: automático, frio, seco, calor ou ventoinha.

### 9.2- MODO AUTOMÁTICO (AUTO)

No modo automático (AUTO), a unidade de ar condicionado selecciona automaticamente o modo de refrigeração (FRIO) ou aquecimento (CALOR) de acordo com a temperatura ambiente actual.

Para activar:

Com a unidade ligada

- Prima o botão MODE.
- Selecciona o modo de funcionamento automático (AUTO)
- No modo AUTO não é possível mudar a temperatura, a qual permanece fixa em 25<sup>o</sup> C
  - Enquanto AUTO estiver seleccionado, o aparelho de ar condicionado entra num único modo sem possibilidade de passar a outro

### 9.3 MODO DE REFRIGERAÇÃO (FRIO)

No modo de refrigeração (FRIO), a unidade de ar condicionado apenas permite o arrefecimento.

Para activar:

Com a unidade ligada

- Prima o botão MODE.
- Selecciona o modo de funcionamento de refrigeração (FRIO).
- Prima os botões + - para seleccionar a definição da temperatura.
- Prima o botão FAN SPEED para seleccionar a velocidade da ventoinha.
  - Sempre que o botão FAN SPEED for premido, a velocidade da ventoinha é modificada, aumentando a sua potência.

### 9.4 MODO DE DESUMIDIFICAÇÃO (SECO)

No modo de desumidificação (SECO), a unidade de ar condicionado funciona removendo a humidade da atmosfera.

Para activar:

Com a unidade ligada

- Prima o botão MODE.
- Selecciona o modo de desumidificação (SECO).
- No modo DRY não é possível mudar a temperatura, a qual permanece fixa em 25<sup>o</sup> C, nem a velocidade do ventilador que permanece fixa em Baixa .



## 9- INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### 9.5 MODO DE AQUECIMENTO (CALOR)

No modo de aquecimento, o ar condicionado apenas permite o aquecimento.

Para activar:

Com a unidade ligada

- Prima o botão MODE.
- Seleccione o modo de funcionamento de aquecimento (CALOR).
- Prima os botões + - para seleccionar a definição da temperatura.
- Prima o botão FAN SPEED para seleccionar a velocidade da ventoinha.
  - Sempre que o botão FAN SPEED for premido, a velocidade da ventoinha é modificada, aumentando a sua potência. Existem três velocidades diferentes: Baixa , Média , Alta e AUTO ( indicador intermitente).
  - Quando a ventoinha está configurada no modo AUTO, a unidade de ar condicionado define automaticamente a velocidade da ventoinha de acordo com a temperatura ambiente actual.

### 9.6 DESCONGELAÇÃO

Quando a temperatura do ar exterior é muito baixa e o nível de humidade é muito alto, o comutador de calor da unidade exterior congela provocando um impacto negativo na eficácia do desempenho de aquecimento. Nestes casos, a unidade dispara automaticamente uma função de descongelação que faz com que o funcionamento de aquecimento seja interrompido por 5 a 10 minutos:

- As ventoinhas da unidade interior e exterior param.
- Durante a descongelação, a unidade pode gerar algum vapor. Isto deve-se à descongelação e não representa uma falha de desempenho.
- Quando a unidade terminar o processo de descongelação, retoma o funcionamento de aquecimento.

### 9.7 FLUXO DE AR VERTICAL

- Prima o botão SWING para direccionar o fluxo de ar para cima ou para baixo. Pode escolher entre:
  - Fluxo natural
  - Oscilação
  - Vento fixo

### 9.8 FLUXO DE AR HORIZONTAL

#### **Perigo de ferimentos e danos físicos!**

- O fluxo de ar horizontal apenas pode ser regulado manualmente. Apenas o faça com a unidade desligada.
- Pare a unidade
- Direcione as asas manualmente para direccionar o fluxo de ar para a esquerda ou para a direita.
- Se quiser, ligue novamente a unidade.

## 9- INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### 9.9 TURBO

Prima o botão TURBO durante o funcionamento no modo FRIO ou CALOR. A velocidade do ar pode ser definida como ALTA e continuar a funcionar durante 20 minutos. Prima TURBO novamente para desactivar o funcionamento no modo Turbo.

#### Nota!

- A velocidade do ar não pode ser alterada durante o funcionamento do modo Turbo.

### 9.10 FUNÇÃO DORMIR

Os modos FRIO, SECO, CALOR, AUTO podem ser definidos durante a noite para reduzir o som do funcionamento enquanto dormir, etc..

Para activar:

Com a unidade ligada

- Prima o botão SLEEP para reduzir o som do fluxo de ar da unidade interior.
- Prima o botão SLEEP mais uma vez para desactivar este modo.

O modo DORMIR apenas deve ser utilizado à noite. Se for utilizado durante o dia, a capacidade de arrefecimento/aquecimento será reduzida pois a temperatura ambiente estará demasiado alta (modo FRIO). A unidade pode funcionar no máximo 24 horas no modo DORMIR.

#### ● No modo FRIO

La temperatura ambiente ascenderá gradualmente 2<sup>o</sup> C sobre la temperatura configurada con el fin de asegurar que la temperatura no descienda en exceso durante las horas nocturnas.

#### ● No modo CALOR

A temperatura ambiente diminui gradualmente 5<sup>o</sup>C em relação à temperatura configurada para garantir que a temperatura não sobe excessivamente durante as horas de sono.

- Durante a primeira hora de funcionamento da função DORMIR, a temperatura ambiente baixa 2<sup>o</sup>C abaixo da temperatura configurada.
- Após uma hora, a temperatura baixa mais 2<sup>o</sup>C.
- Após três horas, a temperatura sobe 1<sup>o</sup>C.
- A unidade funciona durante mais três horas antes de parar.

### 9.11 FUNÇÃO DE TEMPORIZADOR (LIGAÇÃO UTILIZANDO O TEMPORIZADOR)

A unidade pode ser automaticamente ligada/desligada utilizando o temporizador.

Para definir a unidade para se desligar automaticamente:

Com a unidade ligada

- Prima o botão TIMER.  
As definições do temporizador vão de 1 a 24 horas. Sempre que o botão TIMER for premido, a sequência é a seguinte: 1 - 2 - ... até 24 e cancelar (sem indicação). Se continuar a premir, recomeça do início
- O tempo seleccionado aparece no visor do comando à distância. Durante o processo de contagem decrescente, o visor apresenta sempre o tempo restante.

## 9- INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Para definir a unidade para se ligar automaticamente:

### Nota!

● **A ligação automática só pode ser efectuada com o aparelho desligado.**

- Prima o botão OFF.
- Prima o botão TIMER.

As definições do temporizador vão de 1 a 24 horas. Sempre que o botão TIMER for premido, a sequência é a seguinte: 1 - 2 - ... até 24 e cancelar (sem indicação). Se continuar a premir, recomeça do início

- O tempo seleccionado aparece no visor do comando à distância. Durante o processo de contagem decrescente, o visor apresenta sempre o tempo restante.

Para cancelar o modo TEMPORIZADOR:

- Prima o botão TIMER até 24 aparecer no visor. Prima o botão TIMER mais uma vez para cancelar este modo.

### Nota!

● **Reinicie a configuração da hora depois de substituir as pilhas ou após uma eventual falha de corrente.**

### 9.12 TECLA DE FUNCIONAMENTO DE EMERGÊNCIA

- Esta tecla pode ser utilizada como medida de emergência para ligar/desligar a unidade no caso de o comando à distância não estar disponível.

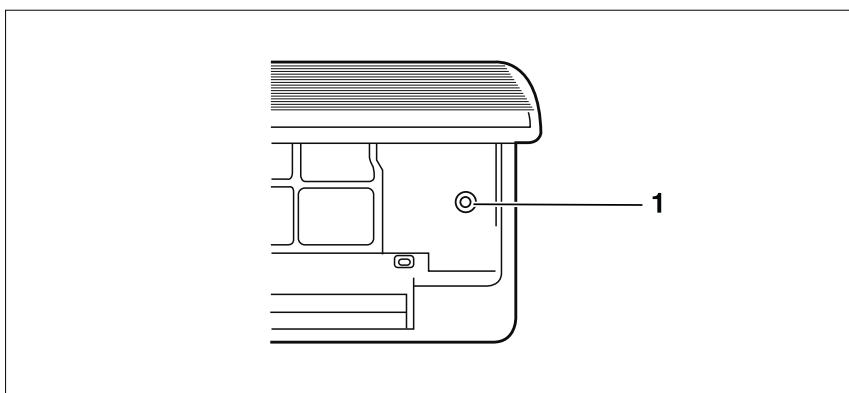


Fig. 7.8 Tecla de funcionamento de emergência/teste de funcionamento.

Legenda

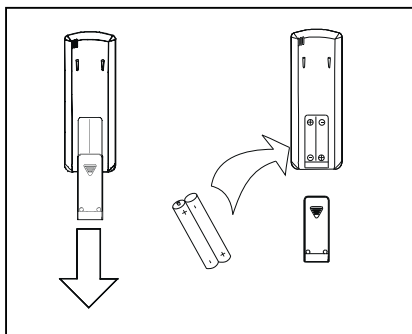
1- Tecla de funcionamento de emergência

### Aviso!

- **Não abra a grelha a um ângulo superior a 60°.**
- **Não force a unidade com demasiada força.**

## 9- QUICK START

### 9.1- COLOCAÇÃO DAS PILHAS DO TELECOMANDO

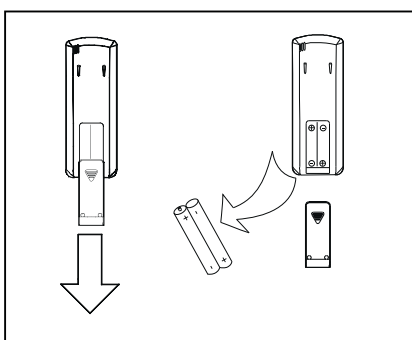


- São necessárias duas pilhas alcalinas (R03/LR03 x 2) para o telecomando.
- Pressione a seta da tampa do compartimento das pilhas e deslize-a no sentido indicado.
- Insira duas pilhas e assegure-se que os contactos + e - estejam correctamente posicionados.
- Coloque novamente a tampa deslizando-a para cima até clicar.

#### AVISO

- Assegure-se que utiliza apenas pilhas novas. Se a unidade não for utilizada por um longo período, remova as pilhas.

### 9.2- SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS DO TELECOMANDO



- Se o visor do telecomando não estiver funcionado, as pilhas do telecomando devem ser substituídas.
- São necessárias duas pilhas alcalinas (R03/LR03 x 2) para o telecomando.
- Deslize a tampa do compartimento das pilhas atrás do telecomando na direcção indicada pela seta.
- Insira duas pilhas e assegure-se que os contactos + e - estejam na posição correcta.
- Coloque novamente a tampa deslizando-a para cima até clicar.
- Após substituir as pilhas, ajuste a hora do relógio no telecomando.

#### AVISO

- Assegure-se que utiliza apenas pilhas novas.
- Se as pilhas forem removidas do telecomando, deverão ser separadas dos resíduos domésticos e eliminadas de acordo com os requisitos locais.

## 10- MANUTENÇÃO

**Antes de proceder à limpeza da unidade, certifique-se de que desliga a unidade e o interruptor magnetotérmico.**

### 10.1- LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

- O filtro de ar elimina o pó que absorve do local a unidade interior. Se o filtro estiver obstruído a eficácia da unidade diminui, a bateria da unidade interior congela possivelmente e o compressor sofre danos. Convém limpar o filtro de ar regularmente para evitar que isto aconteça.
- Retire os filtros de ar e utilize um aspirador para eliminar o pó ou a sujidade presente nos filtros, ou limpe-os com água fria.
- Depois da limpeza, certifique-se de que os filtros estão completamente secos antes de voltar a colocá-los na unidade.
- Não ligue sistemas de perfumes, anti-odores, etc. nos filtros nem no retorno do ar interior, pois pode danificar e sujar a bateria evaporadora. Caso seja necessário, instale estes sistemas na saída da máquina, devendo actuar unicamente quando o ventilador está a funcionar.

### 10.2- LIMPEZA DA UNIDADE INTERIOR

- Esfregue com um pano seco a parte exterior da unidade. Limpe ocasionalmente o pó da superfície de entrada. Não limpe com água nenhuma das peças eléctricas. Não utilize benzina, nem dissolventes, nem abrillantadores na limpeza.

### 10.3- LIMPEZA DA UNIDADE EXTERIOR

- Esfregue com um pano seco a parte exterior da unidade. Limpe ocasionalmente o pó da superfície de entrada. Não limpe com água nenhuma das peças eléctricas. Verifique e limpe periodicamente a bateria do condensador com uma escova suave, quando a unidade estiver instalada num ambiente poeirento (lembrese de que o deve fazer sempre com o equipamento desligado).

### 10.4- CUIDADOS GERAIS

- Se não pretende utilizar a unidade durante uns dias: Ponha o ventilador a trabalhar durante três ou quatro horas para secar o interior da unidade; pare a unidade e desligue o interruptor magnetotérmico; limpe os filtros de ar; e retire as pilhas do comando à distância.
- Antes de voltar a colocar a unidade em funcionamento, realize as seguintes verificações: que estão instalados os filtros de ar, que a saída e a entrada de ar não estão bloqueadas, que o comando à distância tem pilhas, que o interruptor diferencial está ligado.
- Verifique ocasionalmente a base da unidade exterior. Se a base estiver danificada ou deteriorada, a unidade pode cair e provocar danos físicos e materiais.
- Aconselhamos a que contrate com o seu instalador de confiança ou com o Serviço Técnico Oficial da Saunier Duval um serviço de manutenção preventiva, o que pode ajudar a aumentar a vida útil e melhorar o rendimento do equipamento.

## 11- DETECÇÃO DE AVARIAS

Detalhamos uma série de problemas e causas possíveis, se com estas soluções não resolver o problema, entre em contacto com o seu instalador de confiança ou contacte o Serviço de Assistência Técnica Saunier Duval mais próximo.

SINTOMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>O sistema não funciona de todo (A ventilação não arranca)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Corte de alimentação eléctrica.</li> <li>● Corte por disjuntor ou fusível.</li> <li>● Tensão de linha muito baixa.</li> <li>● O selector está posicionado em “o” (paragem).</li> <li>● O termóstato está ajustado demasiado alto (refrigeração) ou demasiado baixo (aquecimento).</li> <li>● O fusível pode ter-se fundido.</li> <li>● As pilhas do comando à distância podem ter-se esgotado.</li> <li>● A hora de funcionamento não corresponde à temporização ajustada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Restabelecer a alimentação.</li> <li>● Consultar o serviço pós-venda.</li> <li>● Consultar o seu electricista.</li> <li>● Posicionar o selector em “I” (funcionamento)</li> <li>● Ajustar a temperatura mais alta ou mais baixa.</li> <li>● Substituir o fusível.</li> <li>● Substituir as pilhas.</li> <li>● Esperar ou cancelar a configuração do temporizador.</li> </ul>
<b>Refrigeração ou aquecimento insuficiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Filtro de ar sujo ou obstruído.</li> <li>● Presença de uma fonte de calor ou de muita gente na sala.</li> <li>● Portas e/ou janelas abertas.</li> <li>● Presença de um obstáculo à frente da entrada ou da saída de ar.</li> <li>● O termóstato está ajustado demasiado alto (refrigeração) ou demasiado baixo (aquecimento).</li> <li>● O gerador de água fria ou de água quente da instalação funciona mal ou não funciona.</li> <li>● A entrada ou saída de ar da unidade interior ou exterior estão obstruídas.</li> <li>● Pode ser que a temperatura ambiente ainda não tenha alcançado o nível designado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Limpar o filtro de ar.</li> <li>● Se for possível, eliminar a fonte de calor.</li> <li>● Fechá-las para evitar que entre ar exterior.</li> <li>● Retirar o obstáculo para proporcionar uma boa circulação de ar.</li> <li>● Ajustar a temperatura mais alta ou mais baixa.</li> <li>● Verificar o funcionamento do gerador (consultar o serviço pós-venda).</li> <li>● Retire os objectos que provoquem a obstrução.</li> <li>● Espere uns instantes.</li> </ul>
<b>Refrigeração ou aquecimento excessivo ou inexistente (para as instalações que podem funcionar nas modalidades de refrigeração)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● O modo de funcionamento (Calor ou Frio) do termóstato não está adaptado).</li> <li>● O gerador de água fria ou de água quente da instalação funciona mal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Verificar a selecção do modo de funcionamento.</li> <li>● Verificar o funcionamento do gerador (consultar o serviço pós-venda).</li> </ul>



## 11- DETECÇÃO DE AVARIAS

SINTOMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>Refrigeração ou aquecimento excessivo ou inexistente (para as instalações que podem funcionar nas modalidades de refrigeração)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● A entrada ou saída de ar da unidade interior ou exterior estão obstruídas.</li><li>● Foi activada a protecção do compressor de três minutos.</li><li>● Durante o funcionamento no modo DRY o ar não flui.</li><li>● Durante o funcionamento no modo HEAT o ar não flui.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Retire os objectos que provocam a obstrução.</li><li>● Espere es se tempo e voltará a funcionar.</li><li>● Em certos períodos, no modo DRY, o ar não flui para evitar uma refrigeração excessiva.</li><li>● No modo HEAT o ar não flui até estar suficientemente quente, evitando assim a saída de um caudal de ar frio. A velocidade do caudal de ar pode, pela mesma razão não ser variável.</li></ul>



### **Espanha:**

Saunier Duval Clima S.A.  
Jose Luis Goyoaga, 36  
48950 Erandio (Vizcaya) España  
Tel: +34 94 489 62 00  
Fax: +34 94 489 62 53  
[www.saunierduval.es](http://www.saunierduval.es)  
[info@saunierduval.es](mailto:info@saunierduval.es)

### **Itália:**

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.  
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano  
Tel. 02.60.74.901  
Fax 02.69.71.25.59  
[www.saunierduval.it](http://www.saunierduval.it)  
[webmaster@saunierduval.it](mailto:webmaster@saunierduval.it)

### **Bélgica:**

BULEX  
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg  
Bruxelles 1070 Brussel  
Belgique - België  
T: +003225551313  
F: +003225551314  
[www.bulex.com](http://www.bulex.com)  
[info@bulex.com](mailto:info@bulex.com)

### **França:**

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage  
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso  
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France  
Tel: +33 1 49 74 11 11  
Fax: +33 1 48 76 89 32  
[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)  
[info-group@saunierduval.fr](mailto:info-group@saunierduval.fr)

### **Portugal:**

Saunier Duval Adratérmica, Lda.  
Rua das Lages, 515  
Zona Industrial S. Caetano  
4405-231 Canelas VNG  
Tel: +227129477/78  
Fax: +227116674  
Portugal  
[www.saunierduval-adratermica.pt](http://www.saunierduval-adratermica.pt)